

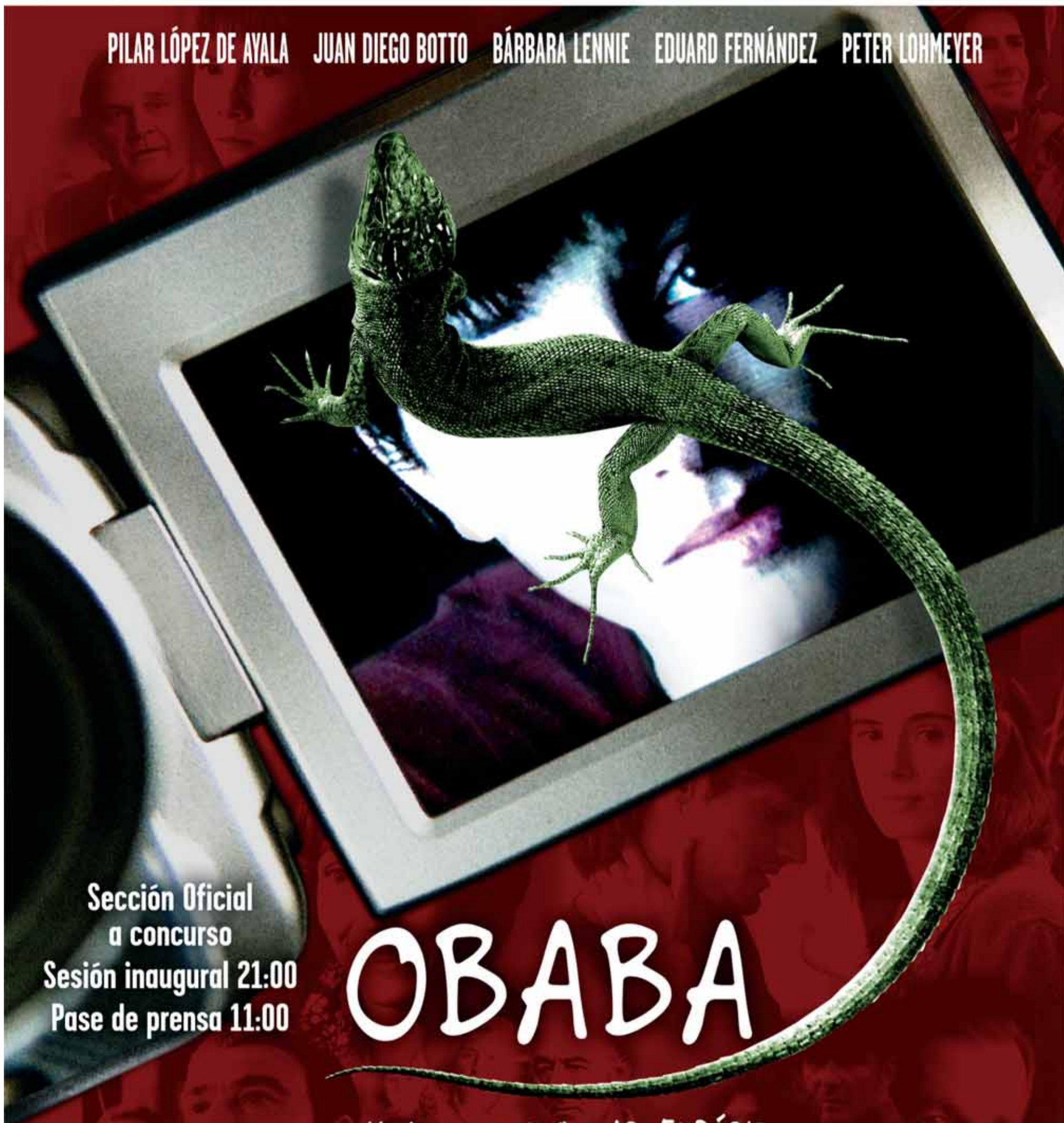


# Diario del Festival<sup>1</sup>

DONOSTIAKO 53. ZINEMALDIAREN EGUNKARIA

15 / 09 / 2005

PILAR LÓPEZ DE AYALA JUAN DIEGO BOTTO BÁRBARA LENNIE EDUARD FERNÁNDEZ PETER LOHMEYER



Sección Oficial  
a concurso  
Sesión inaugural 21:00  
Pase de prensa 11:00

# OBABA

una película de MONTXO ARMENDÁRIZ  
basada en OBABAKOAK de BERNARDO ATXAGA

HÉCTOR COLDMÉ, PEPA LÓPEZ, TREMA BLASCO, IRATXE IRASTORZA, IYAN CAMERON, CHRISTIAN TARDÓ y la colaboración especial de MERCEDES SAMPIETRO, LLUÍS HOMAR, JUAN SANZ  
Vestuario: RUTH LLERA, CARMELA GARCÍA. Directora de Casting: EVA LEIRA. Ayte. Dirección: SUSANA GONZÁLEZ. Jefe Producción: TONI NOVELLA. Peluquería: FERMÍN GALÁN. Maquillaje: ELORES BRIONES  
Mezclas: ALFONSO PINO. Montaje de sonido: Pelayo Gutiérrez. Sonido Directo: CARLOS BONMATI. Dirección Artística: JULIO ESTEBAN, JULIO TORRECILLA  
Directora de Producción: PUT ORIA. Música: XAVIER CAPELLAS. Manoja: HORI SÁENZ DE ROZAS  
Director de Fotografía: JAVIER AGUIRRERASABE A.E.C. Productores: PUT ORIA, MONTXO ARMENDÁRIZ, KARL BAUMGARTNER, MICHAEL ECKELT. Guion y Dirección: MONTXO ARMENDÁRIZ

art&mania

ORIA FILMS PANDORA FILM neue impuls film tvu CANAL+ 5 etb EURIMAGES MEDIA O Gobierno de Navarra Bildarteerantz Hamburg IGO I Babelio Canon

www.oriafilms.es www.altafilms.com www.bavaria-film-international.de



## GAURHOYTODAY 15

## SECCIÓN OFICIAL

**11:00 KURSAAL, 1**  
**OBABA**  
MONTXO ARMENDÁRIZ • ESPAÑA • 107 M.

.....

**19:30 PRINCIPAL**  
**A COCK AND BULL STORY**  
MICHAEL WINTERBOTTOM • GRAN BRETAÑA • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 92 M.

**21:00 KURSAAL, 1**  
**OBABA**  
MONTXO ARMENDÁRIZ • ESPAÑA • (INAUGURACIÓN) • 107 M.

## ZABALTEGI...

## PERLAS DE OTROS FESTIVALES

**16:00 PRINCIPAL**  
**MARY**  
ABEL FERRARA • FRANCIA-ITALIA • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 86 M.

**21:30 KURSAAL, 2**  
**NINE LIVES**  
RODRIGO GARCÍA • EE.UU. • SESIÓN DE VOTACIÓN PARA EL PREMIO • 112 M.

**24:00 PRINCIPAL**  
**NINE LIVES**  
RODRIGO GARCÍA • EE.UU. • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 112 M.

**24:00 KURSAAL, 2**  
**MARY**  
ABEL FERRARA • FRANCIA-ITALIA • (INAUGURACIÓN ZABALTEGI) • SESIÓN DE VOTACIÓN PARA EL PREMIO • 86 M.

LAS PELICULAS EN ROJO CORRESPONDEN A ULTIMOS PASES

## ...ZABALTEGI

## NUEVOS DIRECTORES

**16:30 KURSAAL, 2**  
**ALEX**  
JOSE ALCALA • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y EL EN INGLÉS • 100 M.

**22:00 PRINCIPAL**  
**ALEX**  
JOSE ALCALA • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y EL EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 100 M.

## HOR. LATINOS...

## ESPECIALES HORIZONTES...

**17:00 PRINCIPE, 3**  
**RONDA NOCTURNA**  
EDGARDO COZARINSKY • ARGENTINA-FRANCIA • (INAUGURACIÓN HORIZONTES LATINOS) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 82 M.

**17:00 PRINCIPE, 7**  
**VINICIUS**  
MIGUEL FARIÁ JR. • BRASIL-ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 120 M.

**17:00 PRINCIPE, 10**  
**EL MAQUINISTA**  
BRAD ANDERSON • ESPAÑA • V.O. INGLÉS CON SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 98 M.

**20:00 PRINCIPE, 3**  
**EL CIELO GIRA**  
MERCEDES ÁLVAREZ • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 110 M.

## ...HOR. LATINOS

## ...ESPECIALES HORIZONTES

**22:30 PRINCIPE, 7**  
**HABANA BLUES**  
BENITO ZAMBRANO • ESPAÑA-CUBA-FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 115 M.

**22:45 PRINCIPE, 3**  
**20 CENTÍMETROS**  
RAMÓN SALAZAR • ESPAÑA-FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 113 M.

## G. P. FIPRESCI

**19:00 KURSAAL, 2**  
**BIN-JIP (3-IRON)**  
HIERRO 3  
KIM KI-DUK • COREA DEL SUR • 95 M.

## ROBERT WISE...

**16:15 PRINCIPE, 2**  
**THE CURSE OF THE CAT PEOPLE**  
GUNTHER VON FRITTSCH, ROBERT WISE • EE.UU. • 70 M.

**17:45 PRINCIPE, 2**  
**MADEMOISELLE FIFI**  
ROBERT WISE • EE.UU. • 69 M.

**19:15 PRINCIPE, 2**  
**A GAME OF DEATH**  
ROBERT WISE • EE.UU. • 72 M.

**20:45 PRINCIPE, 2**  
**THE BODY SNATCHER**  
ROBERT WISE • EE.UU. • 78 M.

## ...ROBERT WISE

**22:30 PRINCIPE, 2**  
**CRIMINAL COURT**  
ROBERT WISE • EE.UU. • 63 M.

**22:30 PRINCIPE, 10**  
**BORN TO KILL**  
ROBERT WISE • EE.UU. • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKERA • 92 M.

## ...INSUMISAS

**17:30 PRINCIPE, 6**  
**QUEEN CHRISTINA**  
LA REINA CRISTINA DE SUECIA  
ROUBEN MAMOULIAN • EE.UU. • 94 M.

**19:30 PRINCIPE, 6**  
**DOLORES**  
JOSÉ LUIS GARCÍA SÁNCHEZ, ANDRÉS LINARES • ESPAÑA • 91 M.

**20:30 PRINCIPE, 7**  
**NORMA RAE**  
MARTIN RITT • EE.UU. • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKERA • 110 M.

**22:00 PRINCIPE, 6**  
**GLORIA**  
JOHN CASSAVETES • EE.UU. • 123 M.

## ABEL FERRARA...

**17:00 PRINCIPE, 9**  
**NICKY'S FILM**  
ABEL FERRARA • EE.UU. • PROYECCIÓN EN VÍDEO • 6 M.

## ...ABEL FERRARA

**17:00 PRINCIPE, 9**  
**THE HOLD-UP**  
ABEL FERRARA • EE.UU. • PROYECCIÓN EN VÍDEO • 14 M.

**17:00 PRINCIPE, 9**  
**COULD THIS BE LOVE**  
ABEL FERRARA • EE.UU. • PROYECCIÓN EN VÍDEO • 29 M.

**17:00 PRINCIPE, 9**  
**THE DRILLER KILLER**  
ABEL FERRARA • EE.UU. • 94 M.

**19:30 PRINCIPE, 10**  
**NEW ROSE HOTEL**  
ABEL FERRARA • EE.UU. • 93 M.

**20:00 PRINCIPE, 9**  
**ANGEL OF VENGEANCE/MS. 45**  
ABEL FERRARA • EE.UU. • 80 M.

**22:00 PRINCIPE, 9**  
**FEAR CITY**  
ABEL FERRARA • EE.UU. • PROYECCIÓN EN VÍDEO • 96 M.

## BIHARMAÑANATOMORROW 16

## SECCIÓN OFICIAL

**9:00: KURSAAL, 1**  
**A COCK AND BULL STORY**  
MICHAEL WINTERBOTTOM • GRAN BRETAÑA • 92 M.

**12:00 KURSAAL, 1**  
**XIANG RI KUI (SUNFLOWER)**  
ZHANG YANG • CHINA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y EL EN INGLÉS • 129 M.

.....

**17:00 WARNER, 6**  
**OBABA**  
MONTXO ARMENDÁRIZ • ESPAÑA • 107 M.

**19:00 KURSAAL, 1**  
**XIANG RI KUI (SUNFLOWER)**  
ZHANG YANG • CHINA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y EL EN INGLÉS • 129 M.

**19:30 PRINCIPAL**  
**EL AURA**  
FABIÁN BIELINSKY • ARGENTINA-ESPAÑA-FRANCIA • (NUEVOS DIRECTORES) • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 134 M.

**20:00 WARNER, 6**  
**OBABA**  
MONTXO ARMENDÁRIZ • ESPAÑA • 107 M.

**22:00 KURSAAL, 1**  
**A COCK AND BULL STORY**  
MICHAEL WINTERBOTTOM • GRAN BRETAÑA • 92 M.

**23:00 WARNER, 6**  
**XIANG RI KUI (SUNFLOWER)**  
ZHANG YANG • CHINA • 129 M.

## ZABALTEGI...

## PERLAS DE OTROS FESTIVALES...

**9:30: PRINCIPAL**  
**BATALLA EN EL CIELO**  
CARLOS REYGADAS • MÉXICO-FRANCIA-BELGICA-ALEMANIA • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 98 M.

**12:00 KURSAAL, 2**  
**BATALLA EN EL CIELO**  
CARLOS REYGADAS • MÉXICO-FRANCIA-BELGICA-ALEMANIA • 98 M.

**16:00 PRINCIPAL**  
**INSIDE DEEP THROAT**  
DENTRO DE GARGANTA PROFUNDA  
FENTON BAILEY, RANDY BARBATO • EE.UU. • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 92 M.

**16:30 KURSAAL, 2**  
**MARY**  
ABEL FERRARA • FRANCIA-ITALIA • 86 M.

**20:30 WARNER, 5**  
**NINE LIVES**  
RODRIGO GARCÍA • EE.UU. • 112 M.

## ...ZABALTEGI

## ...PERLAS DE OTROS FESTIVALES

**21:30 KURSAAL, 2**  
**BATALLA EN EL CIELO**  
CARLOS REYGADAS • MÉXICO-FRANCIA-BELGICA-ALEMANIA • SESIÓN DE VOTACIÓN PARA EL PREMIO • 98 M.

**23:00 WARNER, 5**  
**MARY**  
ABEL FERRARA • FRANCIA-ITALIA • 86 M.

**24:00 KURSAAL, 2**  
**INSIDE DEEP THROAT**  
DENTRO DE GARGANTA PROFUNDA  
FENTON BAILEY, RANDY BARBATO • EE.UU. • SESIÓN DE VOTACIÓN PARA EL PREMIO • 92 M.

## NUEVOS DIRECTORES

**9:30 KURSAAL, 2**  
**ALEX**  
JOSE ALCALA • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y EL EN INGLÉS • 100 M.

**18:00 WARNER, 5**  
**ALEX**  
JOSE ALCALA • FRANCIA • 100 M.

**19:00 KURSAAL, 2**  
**STONED**  
STEPHEN WOOLLEY • GRAN BRETAÑA • 102 M.

**22:00 PRINCIPAL**  
**STONED**  
STEPHEN WOOLLEY • GRAN BRETAÑA • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 102 M.

## ESPECIALES

**18:30 PRINCIPE, 9**  
**BOZES LEXANAS**  
JUAN MIGUEL GUTIÉRREZ • ESPAÑA • PROYECCIÓN EN VÍDEO • 86 M.

## HOR. LATINOS...

## SELECCIÓN HORIZONTES

**17:00 PRINCIPE, 3**  
**EL INMORTAL**  
MERCEDES MONCADA RODRÍGUEZ • NICARAGUA-MÉXICO-ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 80 M.

**20:00 PRINCIPE, 3**  
**LA SAGRADA FAMILIA**  
SEBASTIÁN CAMPOS • CHILE • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 99 M.

## ESPECIALES HORIZONTES

**20:30 WARNER, 10**  
**RONDA NOCTURNA**  
EDGARDO COZARINSKY • ARGENTINA-FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 82 M.

## ...HOR. LATINOS

## MADE IN SPAIN

**17:00 WARNER, 3**  
**EL MAQUINISTA**  
BRAD ANDERSON • ESPAÑA • V.O. INGLÉS CON SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 98 M.

**17:30 WARNER, 10**  
**EL CALENTITO**  
CHUS GUTIÉRREZ • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 89 M.

**20:00 WARNER, 3**  
**EL CIELO GIRA**  
MERCEDES ÁLVAREZ • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 110 M.

**22:30 PRINCIPE, 10**  
**SEMEN, UNA HISTORIA DE AMOR**  
INÉS PARIS, DANIELA FEJERMAN • ESPAÑA-GRAN BRETAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 87 M.

**22:45 WARNER, 10**  
**20 CENTÍMETROS**  
RAMÓN SALAZAR • ESPAÑA-FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 113 M.

**22:45 PRINCIPE, 3**  
**HABANA BLUES**  
BENITO ZAMBRANO • ESPAÑA-CUBA-FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 115 M.

## G.P. FIPRESCI

**16:00 WARNER, 5**  
**BIN-JIP (3-IRON)**  
HIERRO 3  
KIM KI-DUK • COREA DEL SUR • 95 M.

**20:00 PRINCIPE, 7**  
**BIN-JIP (3-IRON)**  
HIERRO 3  
KIM KI-DUK • COREA DEL SUR • 95 M.

## ROBERT WISE

**16:00 WARNER, 9**  
**THE CURSE OF THE CAT PEOPLE**  
GUNTHER VON FRITTSCH, ROBERT WISE • EE.UU. • 70 M.

**16:00 PRINCIPE, 6**  
**BORN TO KILL**  
ROBERT WISE • EE.UU. • 92 M.

**17:30 WARNER, 9**  
**MADEMOISELLE FIFI**  
ROBERT WISE • EE.UU. • 69 M.

**17:45 PRINCIPE, 2**  
**MYSTERY IN MEXICO**  
ROBERT WISE • EE.UU. • 66 M.

**19:00 WARNER, 9**  
**THE BODY SNATCHER**  
ROBERT WISE • EE.UU. • 78 M.

## ROBERT WISE

**19:00 PRINCIPE, 2**  
**BLOOD ON THE MOON**  
ROBERT WISE • EE.UU. • 88 M.

**20:30 WARNER, 9**  
**BORN TO KILL**  
ROBERT WISE • EE.UU. • 92 M.

**20:45 PRINCIPE, 2**  
**THE SET-UP**  
ROBERT WISE • EE.UU. • 72 M.

**22:30 WARNER, 9**  
**MYSTERY IN MEXICO**  
ROBERT WISE • EE.UU. • 66 M.

**22:30 PRINCIPE, 2**  
**TWO FLAGS WEST**  
ENTRE DOS JURAMENTOS  
ROBERT WISE • EE.UU. • 92 M.

## ...INSUMISAS

**16:00 PRINCIPE, 2**  
**LA VIEILLE DAME INDIGNE**  
RENÉ ALLIO • FRANCIA • 94 M.

**17:30 WARNER, 2**  
**MUJERES INSUMISAS**  
ALBERTO ISAAC • MÉXICO • 120 M.

**18:00 PRINCIPE, 6**  
**LA RAULITO**  
LAUTARO MURÚA • ARGENTINA • 95 M.

**20:00 WARNER, 2**  
**QUEEN CHRISTINA**  
LA REINA CRISTINA DE SUECIA  
ROUBEN MAMOULIAN • EE.UU. • 94 M.

**20:00 PRINCIPE, 6**  
**7 WOMEN**  
SIETE MUJERES  
JOHN FORD • EE.UU. • 87 M.

**22:30 WARNER, 2**  
**GLORIA**  
JOHN CASSAVETES • EE.UU. • 123 M.

## ABEL FERRARA

**16:30 PRINCIPE, 9**  
**THE GLADIATOR (TV)**  
ABEL FERRARA • EE.UU. • PROYECCIÓN EN VÍDEO • 98 M.

**17:00 WARNER, 1**  
**THE DRILLER KILLER**  
ABEL FERRARA • EE.UU. • 94 M.

**17:00 PRINCIPE, 10**  
**BODY SNATCHERS**  
ABEL FERRARA • EE.UU. • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKERA • 83 M.

## SAIL OFIZIALA SECCIÓN OFICIAL OFFICIAL SECTION

## OBABA

España. 107 m. **Director:** Montxo Armendáriz · **Intérpretes:** Pilar López de Ayala, Juan Diego Botto, Eduard Fernández, Mercedes Sampietro.

Lehiaketa aurtengo film espainiarren artean gehien espero izan den batekin hasiko da. Montxo Armendarizen lan zail eta asmo handikoena izanik, zinemagile gisa duen nortasuna mantentzea lortu du, Bernardo Atxagaren eleberrirri ospetsuaren izaera leialtasun handiz islatuz, aldi berean. Garai ezberdinek elkar gurutzatuko dituzten hiru istorio biltzen ditu, bakoitzean pertsonaia pila aurkeztuz, eta horien bitartez, Obabako biztanle batzuen bizitzak zehaztasun handiz deskribatzen ditu.

*La competición se abre con una de las obras más esperadas del cine español del año. En el título más complejo y ambicioso de su filmografía, Montxo Armendáriz ha conseguido mantener las constantes de su trabajo como cineasta y reflejar con fidelidad el espíritu que anima la celebrísima novela de Bernardo Atxaga. Tres historias que se entrecruzan en el tiempo y se ramifican en numerosos personajes retratan con precisión el recorrido vital de algunos de los habitantes de Obaba.*

The competition opens with one of the most eagerly awaited Spanish films of the year. In the most complex ambitious film in his career, Montxo Armendáriz has maintained the constant themes in his work as a filmmaker to faithfully reflect the spirit behind Bernardo Atxaga's famous novel. Three stories that interweave in time and branch out into numerous characters provide an accurate portrait of the lives of some of the residents of Obaba.



## ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE...

## NINE LIVES

EE.UU. 112 m. · EE.UU. **Director:** Rodrigo García · **Guión:** Rodrigo García · **Fotografía:** Xavier Pérez Grobet · **Intérpretes:** Glenn Close, Dakota Fanning, Holly Hunter, Sissy Spacek.

Beste hainbat emakumeren bizitzako bederatzizue garrantzitsu, bakoitza sekuentzia-plano bakarrez filmatua eta emakumezko aktore talde mirengarri batek antzetzua. Antzeppen onenaren taldeko saria beraientzat eta Urrezko Leopardo Rodrigo García kolonbiarraren film iparramerikar honentzat, Locarnoko azken Jaialdian.

*Nueve momentos importantes en la vida de otras tantas mujeres, filmados cada uno en plano secuencia ininterrumpido e interpretados por un extraordinario plantel de actrices. Premio colectivo de interpretación para ellas y Leopardo de Oro para esta película norteamericana del colombiano Rodrigo García en el pasado Festival de Locarno.*

Nine important moments in the lives of nine different women, each filmed in a continuous sequence shot and performed by an extraordinary cast of actresses. They won the Collective Performance Award while the Golden Leopard went to this American film by the Colombian Rodrigo García at the recent Locarno Film Festival.

## MARY

Francia – Italia. 86 m. **Director:** Abel Ferrara · **Intérpretes:** Juliette Binoche, Forest Whitaker, Matthew Modine, Heather Graham, Marion Cotillard.

Jesusen bizitzari buruzko pelikula baten filmaketa amaitu ondoren, Maria Magdalena antzetzua duen aktoreak (Juliette Binoche) Jerusalem aldera joko du, bere pertsonaiaren inguruko azalpenen bila. Handik urte batera, kazetari batek Jesus historikoaren inguruko telesail bat aurkeztuko du, New Yorken. Bere azken lan honetan, Ferrarak ebanjelio gnostikoek erlijioaren sorraraziriko arazoak aztertzen ditu. Zinemaldiak aurtengo atzerabegirako batekin omenduko duen Abel Ferrara zuzendariaren azken filma.

*Finalizado el rodaje de una película sobre Jesucristo, la actriz que encarna a María Magdalena (Juliette Binoche) decide irse a Jerusalén para aclarar las dudas que el personaje le suscita. Un año después, en Nueva York, un periodista presenta una serie televisiva en torno a la figura histórica de Jesús. En su último film, Ferrara afronta los problemas de la religión a partir de la influencia de los evangelios gnósticos. Última película del director Abel Ferrara, al que el Festival dedica este año una retrospectiva.*

After finishing shooting a film about Jesus Christ, the actress who plays Mary Magdalene (Juliette Binoche) decides to go to Jerusalem to clear up the doubts that the character has aroused in her. One year later, in New York, a journalist presents a television series on the historical figure of Jesus. In his latest film, Ferrara, influenced by the Gnostic gospels, faces up to the problems of religion. The latest film by director Abel Ferrara, who the Festival is devoting a retrospective to this year.

## ...ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE

## ALEX

Francia. 100 m. **Director:** José Alcalá · **Intérpretes:** Marie Raynal, Lyes Salem, Adrien Ruiz, Eric Savin, Liliane Rovère.

Alex emakume burujabe, basati eta gogorra da, gizonak eta bizitza gustukoak dituena. Xavier, bere semearen zaintza lortu nahi du. Ogibidetzat, merkatuan lan egitea eta Karimekin eraikuntzan aritzea ditu. Oraintxe lanpetuta dabil bakar tutako herri baten kanpoaldean hondatutako etxe bat bere kontura konpontzen, egunen batean bertan semearekin biziko delako esperantzan. Eraikitzen dituen paretien antzekoa da bere bizitza, zutik iraun dezan ahaleginduz, atalez atal berregiten duena.

*Alex es una mujer independiente, indómita y dura, a la que le gustan los hombres y la vida. Quiere obtener la custodia de su hijo, Xavier. Para ganarse la vida, trabaja en los mercados y en la construcción con Karim. Ahora está ocupada arreglando por su cuenta una casa en ruinas a las afueras de un pueblo aislado, con la esperanza de que algún día pueda vivir en ella con su hijo. Las paredes que levanta son como su vida, que reconstruye pieza a pieza, tratando de que se mantenga en pie.*

Alex is an independent woman, irrepressible and tough, fond of men and fond of life. She wants to obtain the custody of her son, Xavier. To earn a living, she works on markets and construction sites with Karim. She is busy renovating, on her own, a house in ruins on the outskirts of an isolated village, driven by the hope of living there someday with her own son. The walls that she is rebuilding are like the life that she's putting back together, piece by piece, trying to make it stay upright.



## FIPRESCI SARI NAGUSIA GRAN PREMIO FIPRESCI FIPRESCI GRAN PRIX

## BIN-JIP (3-IRON)

Corea del Sur. 95 m. **Director:** Kim Ki-duk · **Intérpretes:** Lee Seung-yeon, Jae Hee, Kwon Hyuk-ho, Joo Jin-mo, Choi Jeong-ho.

*Burdina 3* izena golfean gutxitan erabiltzen den makilagatik dator. Makila bakarti eta segurua da, pelikulako protagonista bezala, gazte ixil eta lagunik gabek, etxebizitza hutsetan okupa moduan dabilena, nahiz eta etxeak bertan bizitzeko eta zaintzeko erabiltzen dituen. Berez, hautsitako gauzak konpontzen ematen ditu egunak, arropa garbitzen du eta dena txukun-txukun uzten, handik alde egin aurretik. Harik eta uste baino beteago dagoen etxe batera dihoan arte, non maitasunaz eta arduraz konpondu nahiko duen "hautsitako" neska bat bizi den.

*Hierro 3* toma su nombre de un palo de golf que se utiliza muy poco. Es un palo solitario y seguro, como el protagonista de la película, un joven callado y sin amigos, que aprovecha las casas vacías para ocuparlas, aunque en realidad las usa para habitarlas y cuidarlas. De hecho se dedica a arreglar cosas estropeadas, lavar la ropa y dejarlo todo en un pulcro orden cuando decide marcharse. Hasta que encuentra una casa menos vacía de lo que pensaba donde vive una chica "estropeada" a la que decide arreglar con el mismo cariño y dedicación.

*3-Iron* takes its name from a little-used golf club; it's solitary and trustworthy, just like the star of the film, a quiet young boy with no friends who rather than simply squatting in empty houses, actually lives in them, and takes care of them. In fact he spends his time doing repairs, washing clothes, and leaving everything spic and span when he leaves. Until one day he enters a house less empty than he had expected to find a "broken" girl he resolves to mend with the same care and attention.



## Agenda

## PRENTSAURREKOAK RUEDAS DE PRENSA

Kursaal 1

## 13:00 OBABA

Participantes: Montxo Armendáriz (director), Bernardo Atxaga (escritor), Juan Diego Botto (actor), Pilar López de Ayala, Bárbara Lenni y Mercedes Sampietro (actrices), y Puy Oria (productora).

## 17:00 BIN-JIP (HIERRO 3)

Kim Ki-duk (director).

## SOLASALDIK

## COLOQUIOS

## ZABALTEGI

NUEVOS DIRECTORES

Kursaal 2

## 16:30 ALEX

(Francia)

Participantes: José Alcalá (director) y Marie Raynal y Lyes Salem (intérpretes).

PERLAS DE OTROS FESTIVALES

Kursaal 2

## 21:30 NINE LIVES

(EEUU)

Participante Rodrigo García (director).

Kursaal 2

## 24:00 MARY

(Italia-EEUU)

Sólo presentación. Participante: Abel Ferrara (director).

## HORIZONTES LATINOS

ESPECIAL HORIZONTES

Príncipe 3

## 17:00 RONDA NOCTURNA

(Argentina-Francia)

Participante: Edgardo Cozarinsky (director).

## PREMIO FIPRESCI

Príncipe 3

## 19:00 BIN-JIP (HIERRO 3)

(Corea del Sur)

Participante: Kim Ki-duk (director).

## ACTOS PARALELOS

12:00 Presentación de la exposición "Conocer a Abel Ferrara". Sociedad Fotográfica Guipuzcoana.

12:00 Presentación de la exposición "De las sombras al film". Zinemaldi Plaza.

Zinemaldiak irauten duen bitartean DTKren autobus zerbitzuak izango dira Kursaaletik Ilunberaino, Iparraldeko Geltokian eta Astorian geldialdiak eginez.

*Todos los días del Festival habrá servicios de autobús de la CTSS desde el Kursaal hasta Ilunbe, haciendo paradas en la Estación del Norte y en el Astoria.*

## Festival

**Dirección:** Carmen Izaga. **Diseño y puesta en página:** Oihana Pagola, Maku Oruezabal y Jaione Ugalde. **Redacción:** Sergio Basurko, Jon Elizondo, Amaia Ereñaga, Mirentxu Etxeberria, Carmen Ruiz de Garibay, Ane Muñoz, Allan Owen, Iker Tolosa y Miren Irastorza. **Fotografía:** Eli Gorostegi, Rubén Plaza y Pablo Sánchez.

**Impresión:** El Diario Vasco. **Depósito Legal:** SS-832-94.



# Inauguración bajo el signo de Hitchcock

La ceremonia será retransmitida esta noche por la segunda cadena de TVE

Una especie de edificio lleno de recovecos y referencias cinéfilas a la obra de Hitchcock se despliega sobre el escenario del auditorio Kursaal. Podría ser una "versión de la casa de *Psicosis*", en palabras de su creador, el director artístico Juanra Martín, o incluso también "un espacio perverso y retorcido, tan complicado como las películas de Hitchcock, lleno de escaleras y entradas". La sombra del maestro del suspense "preside" esta 53 edición del Festival de Cine de Donostia, tanto desde el cartel anunciador del certamen como desde el espectacular decorado donde se desarrollará esta noche la ceremonia de inauguración. El acto será emitido por la segunda cadena de TVE a partir de las 22.00 horas.

Como viene siendo habitual, el leit motiv del cartel anunciador de la Sección Oficial de Zinemaldia vuelve a ser el eje sobre el que se desarrolla la escenografía y la propia concepción de la gala con la que esta noche arrancarán diez intensos días dedicados al cine. Un decorado nada minimalista, sino abigarrado al extremo, con guiños a descubrir por los espectadores y cuervos negros como salidos de un fotograma de *Los pájaros* posados sobre la pantalla central y las escaleras por las que descenderán los invitados. "Cuando hago un decorado siempre trato de contar algo; contar lo que para mí y desde mi particular punto de vista, es el mundo de las películas de Hitchcock trasladado a una estructura tridimensional", agrega Juanra Martín. Veterano en el Festival (este año "cumple" su décimo festival, como apunta él mismo), el director artístico de la gala es también el autor del cartel oficial de esta nueva edición, el segundo que confecciona para el certamen, ya que también

realizó el de la pasada edición, dedicado a Dalí.

## Coincidencias

"Generalmente se suele usar un personaje sobre el que centrar el cartel, por ejemplo Dalí o Audrey Hepburn", explica Martín. A la hora de elegirlos, el criterio suele ser principalmente estético. Pero este año es diferente. Casualidades de la vida, cuando buscaba en internet, Martín se topó con una foto del realizador. "Descubrimos que Hitchcock había rodado 53 largos, una cifra que coincidía con la actual edición del Festival, y que, además, este año se conmemoraba el 25 aniversario de su muerte".

Esta fue la "génesis" de la imagen que representa este año al Festival y también de un decorado que bucea en "el mundo de Hitchcock" y que se convertirá, en cierta manera, en la marca de esta edición ya que se utilizará en el resto de las ceremonias, como las entregas de los Premios Donostia... y la de clausura. "Será en la clausura cuando se le dé



Juanra Martín (izquierda) y Manuel Palacios, en el decorado creado especialmente para el Festival.

Pablo SANCHEZ

mayor uso, porque habrá muchas entradas y salidas", apunta Manuel Palacios. Alrededor de diez años, o incluso más (ha habido algún pequeño parón en medio), son también los que lleva unido al Festival Palacios, el encargado de la dirección escénica de la gala de inauguración.

Dos presentadoras con solera, como Edurne Ormazabal y la actriz Rosa María Sardá, y una sorpresa inicial que el director se niega a desvelar, son dos de los ejes de una ceremonia que también servirá para realizar un repaso a las secciones sobre las que se vertebra el Festival. Todo ello con nombres propios, como, en el caso de las retrospectivas, el realizador norteamericano Abel Ferrara, cuya última película, *Mary* inaugura a su vez Zabaltegi, o la esposa de Robert Wise, quien representará a su marido en el homenaje que se le tributa en Donostia. El cineasta coreano Kim Ki-duk recibirá el premio FIPRESCI de la crítica internacional por *Hierro 3*, la argentina Marilina Ross nos recordará a la mítica *La Raulito* (la película forma parte de la retrospectiva *Rebeldes e Insu-misas*), y también subirá al escenario el Jurado de la Sección

Oficial, presidido por la actriz y directora Anjelica Huston. También hará acto de presencia el equipo de la película *Obaba*, de Montxo Armendariz, la primera de las películas que se exhibirá en competición.

De fondo, durante la ceremonia, una segunda lectura que nos propone su director escénico y sobre la que se articularán el "mensaje" de la gala. "El cine está cambiando. Cada vez surgen nuevos formatos, nuevas tecnologías y el ci-

ne tendrá que terminar adaptándose. En estos momentos, se encuentra en un proceso de transición, un tema subyacente en la ceremonia, como la lucha entre lo nuevo y lo viejo".

Los vídeos que ilustrarán la gala son creación de Carlos Rodríguez. Por parte de TVE, el realizador responsable de la retransmisión será Lorenzo Zaragoza.

A.E.

## Hitchcock in three dimensions

As has usually been the case the Official Section poster has provided the inspiration for the set design for the Opening Gala. Juanra Martín, who has not only designed the set for the opening ceremony for the tenth time but has also produced the Official poster itself, just as he did last year, claims that, "When I design a set I always try to say something; to say what, for me and from my personal point of view, is the world of Hitchcock's films transferred to a three-dimensional structure." He explains that, "We usually use a celebrity who we base the poster on, and the crite-

ria we employ when we choose them are mainly aesthetic. We discovered that Hitchcock had shot 53 films, and this figure was the same as the number of years that that Festival has been running and that this year they were also commemorating the 25<sup>th</sup> anniversary of his death."

Two well-known hosts, Edurne Ormazabal and the actress Rosa María Sardá, and a "surprise" that the artistic director refuses to reveal will be the focal points of a ceremony that will also be providing an overview of the sections that make up the Festival.

## Kolore gorriaren menpe

"Hitchcocken filmen mundua hiru dimenziotako eraikuntza batera pasa nahi izan dut". Juanra Martín zuzendari artistikoaren hitzak dira eta gaur gauean Kursaallean ikusi ahal izango den dekoratu "barrokari" so eginez, lortu duela edo behintzat bidean dagoela esan daiteke.

Ikusleek adi-adi izan beharko dute inaugurazio ekitaldian, zuzendari klasiko honen "espíritu" bereganatu ahal izateko hainbat kiñu tartekatutako baitira. Guztia, dena estaltzen duen kolore gorri jantzita. "Telebistan kolore gorria debekatuta dagoela esan ohi

da, zarata handia egiten duelako, hau da ez da garbia gelditzen, baina kasu honetan gorria behar-beharrekoa ikusten genuen" argitzen digu Manuel Palacios, zuzendaritza eszenikoaren arduradunak.

Zirikitoz beteriko etxe baten itxura duen dekoratu honetan Rosa María Sardá, TVE-ren denboraldi berriko punta-puntako telesailaren "izarra" den aktore ospetsu eta dibertigarriak, eta Edurne Ormazabal, Zinemaldiko ohiko aurkezlea eta kazetariak, zenbait "ezuste" izango dituen inaugurazio ekitaldia gidatzeko arduratu izango dute.

"Montblanc patrocina por segundo año consecutivo el Premio de Nuevos Guionistas con el objetivo de impulsar y fomentar la escritura cinematográfica entre los jóvenes y promocionar la cultura del cine. La iniciativa se enmarca dentro de la filosofía de Montblanc de participar activamente en las actividades culturales más importantes de los países en los que está presente la marca".

PREMIO MONTBLANC DE NUEVOS GUIONISTAS



Estilográfica Montblanc  
Edición Conmemorativa  
Greta Garbo 1905





# *Altadis* con el cine

*Altadis tiene un compromiso con el cine. Busca nuevos talentos, participa en la realización de eventos y ayuda a promocionar y estrenar las obras menos conocidas.*

*Altadis quiere hacer su aportación a la industria cinematográfica para que ésta siga siendo una manifestación de la pluralidad, libertad y tolerancia de nuestra sociedad.*





# Kim Ki-duk

Kim Ki-duk-i zuzendari korearrak, *Bin-jip* (Burdina 3) filmaren egilea, FIPRESCI (Prentsa Zinematografikoaren nazioarteko Federazioa) Urteko Film Onenaren Sari Nagusia jasoko du inaugurazio ekitaldian. Zinerik ausartena, originalena eta pertsonalena sustatzeko asmoz sortutako sari honek, zazpigarren edizio honetan azken urteotan munduko zinemagintzan ohorezko lekua lortu duen zuzendari honi egokitu zaio. Iaz Venezian Zuzendari Onenaren Urrezko Lehoia eta Valladoliden Urrezko Galburua irabazi zuen filmak eta hilabete batzuk Espainian estrenatu da.

En más de una ocasión ha dicho Kim Ki-duk que su cine está más allá de cualquier tipo de moral. Sus historias –ambientadas en dolorosos extrarradios, encharcados barrios de prostitución, solitarias playas convertidas en escombreras o zonas marginales de la moderna Corea del Sur– podrían enlazar con el cine realista y de denuncia, incluso con cierto discurso político, pero el hermetismo de sus territorios y el encapsulamiento de las narraciones lo conducen por otros derroteros: el aprisionamiento del deseo en los límites materiales de una verja, de una pared o de un mar desesperante que ha perdido su tradicional identificación con un espacio de libertad. *Co-*

*codrile, La isla, The Coast Guard, Birdcage Inn, Bad Guy o The Bow* son a la vez metáfora y directa consecuencia de un mundo inhóspito que en una de sus mejores películas, *Address Unknown*, se consolida definitivamente como espacio de constante agresión, un caos en miniatura donde cada gesto u objeto no es más que doloroso obstáculo para la consecución de los objetivos de sus habitantes, a los que Kim siempre legitima por mucho que sus actos sean éticamente cuestionables.

Esa toma de partido por la expresión y persecución de un deseo a cualquier costo hace tan difícil su cine para algunos espectadores: su crispada vio-

lencia, su estética del sufrimiento, su tratamiento de los personajes femeninos o esa poesía sin pulir que brota del fango, como un exabrupto, configuran un plato no apto para todos los paladares. Si en gran parte de su cine es imposible hablar de redención, ya que apenas existe el sentimiento de culpa, no deja de ser significativo que los dos títulos de su filmografía mejor asimilados y más apreciados por crítica y público occidentales sean aquellos en los que hay una vía de escape, ya sea la expiación en *Primavera, verano, otoño, invierno, primavera* o la transfiguración, la desmaterialización absoluta, en *Hierro 3*. Mientras, una cinta tan incomprendida como *Samaritan Girl*, demuestra que es posible el destello de una humanidad (¿y tal vez de una felicidad?) duramente conseguida a través del sufrimiento. En cualquier caso, demuestra que, lejos de repetir una y otra vez idéntica visión del mundo (como pudiera parecer en un acercamiento superficial a su trayectoria), Kim propone en cada nueva entrega otras maneras de lidiar con esa árida realidad y con la constatación que hacemos de ella día a día, constatación que el cine nos devuelve como turbador y distorsionado reflejo.

Roberto CUETO



El realizador coreano recibirá el Gran Premio Fipresci esta noche.

Deutsche Post  World Net  
MAIL EXPRESS LOGISTICS FINANCE



# THE END

Finales felices en todas las entregas.

Transporte Oficial del Festival Internacional de Cine  
de Donostia-San Sebastián

**DHL**



## Abel Ferrara: un inconformista de verdad

Siguiendo la tradición de homenajear tanto a un realizador de la Edad de Oro del cine (este año, Robert Wise) como a un clásico moderno, el Festival presenta esta edición una retrospectiva de la obra de Abel Ferrara. Se trata, de hecho, de una elección oportuna, ya que el director ha resurgido con nuevas fuerzas tras un periodo de relativa inactividad. Evidentemente, Ferrara nunca ha tenido una carrera convencional, lo que explica por qué es el que menos éxito ha tenido, en términos de taquilla, de los directores italoamericanos que han destacado dentro y fuera de Hollywood, desde Coppola y Scorsese hasta Tarantino.

Pero la intensidad de sus mejores trabajos no tiene parangón dentro del cine americano: mujeres vengativas que hacen estragos como Zoe Lund (en *Ms. 45*) o Lily Taylor (en *The Addiction*), Vincent Gallo confesándose y llorando ante un cadáver en *The Funeral*, Harvey Keitel drogándose o masturbándose en *The Bad Lieutenant*, o el mismo Ferrara haciendo de actor en *The Driller Killer*, son tan sólo algunas de las extrañas y terroríficas

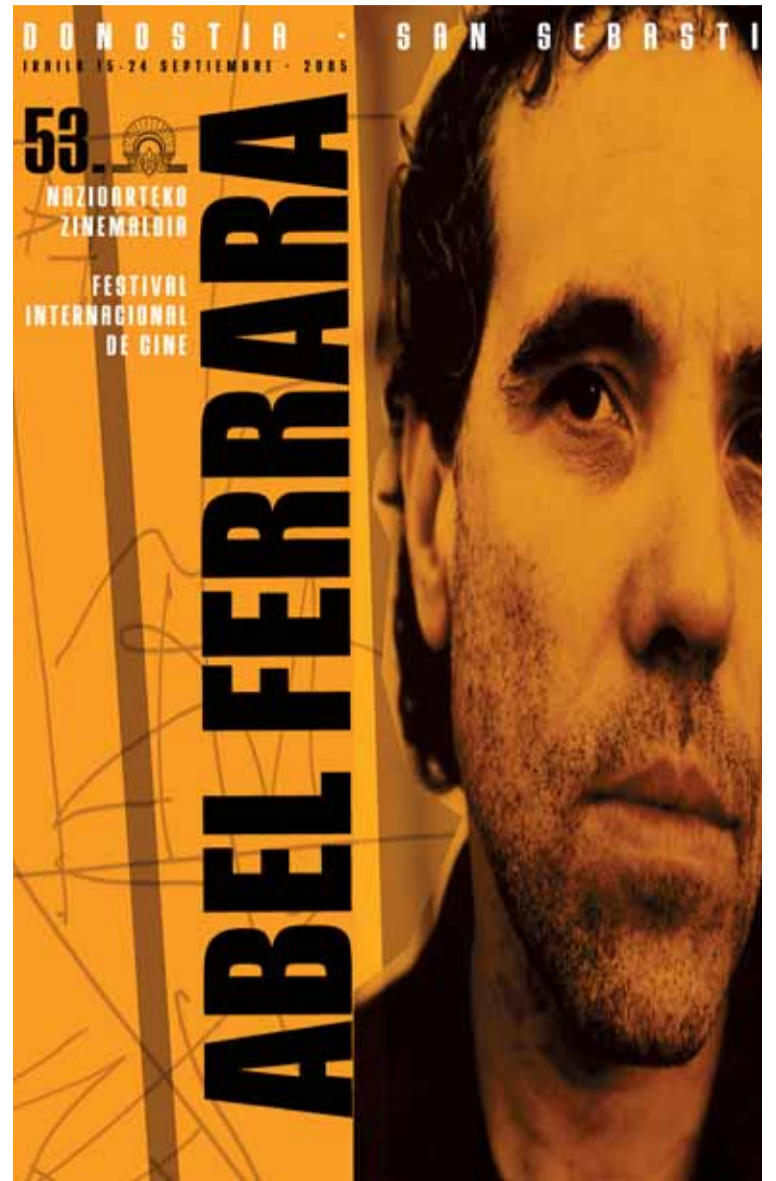
imágenes que su nombre nos evoca. Y aquéllos que han tenido la oportunidad de entrevistar al responsable de dichas imágenes saben que, en persona, es igualmente intenso e impredecible.

La reputación que precede a Ferrara y que quizás le hace "no apto" para la industria eclipsa sus singulares y a menudo únicos logros. Su trabajo es el resultado de una inquietante y excitante mezcla de influencias: hace películas sobre vampiros, policías corruptos o gangsters, es indulgente con el sexo o la violencia, a veces roza incluso el *exploit*, pero sus películas se niegan a seguir las reglas tradicionales del género en lo que se refiere a la catarsis, los personajes prototípicos y la satisfacción generalmente complaciente del espectador. Sus personajes están enredados en una "huis clos" existencialista y, a menudo, muestran un sentimiento de culpa profundo y el ansia de redención, lo que hace que destaquen sobre el contexto bien definido del cine de género, al igual que el excelente trabajo realizado por sus actores habituales, tales como Kei-

tel, Willem Dafoe, Christopher Walken o Matthew Modine, entre otros.

Resulta imposible explicar el cine de Ferrara únicamente en el marco del cine de género americano. Admira "auteurs" europeos tales como Pasolini o Godard; y la consistencia temática de sus películas sobre temas tales como la espiritualidad y la redención (mérito de su guionista habitual, Nick St. John) lo convierte en un verdadero "auteur". Podría encajar en cierta tradición "indie" americana pero, nuevamente, sus películas tienen un diseño propio al que se podría añadir cierta textura *underground* que enlaza sus primeros thrillers con recientes experimentos radicales tales como *New Rose Hotel*. En cualquier caso, Abel Ferrara parece reinventarse constantemente, siempre en el extremo opuesto a la corriente principal. En estos tiempos de cine predigerido, pasteurizado y corporativo, sus inquietantes, irregulares y difíciles películas resultan ser un antídoto al cual dar la bienvenida.

.....  
A. WEINRICHTER



"A lot more seducing".

- Mrs Robinson

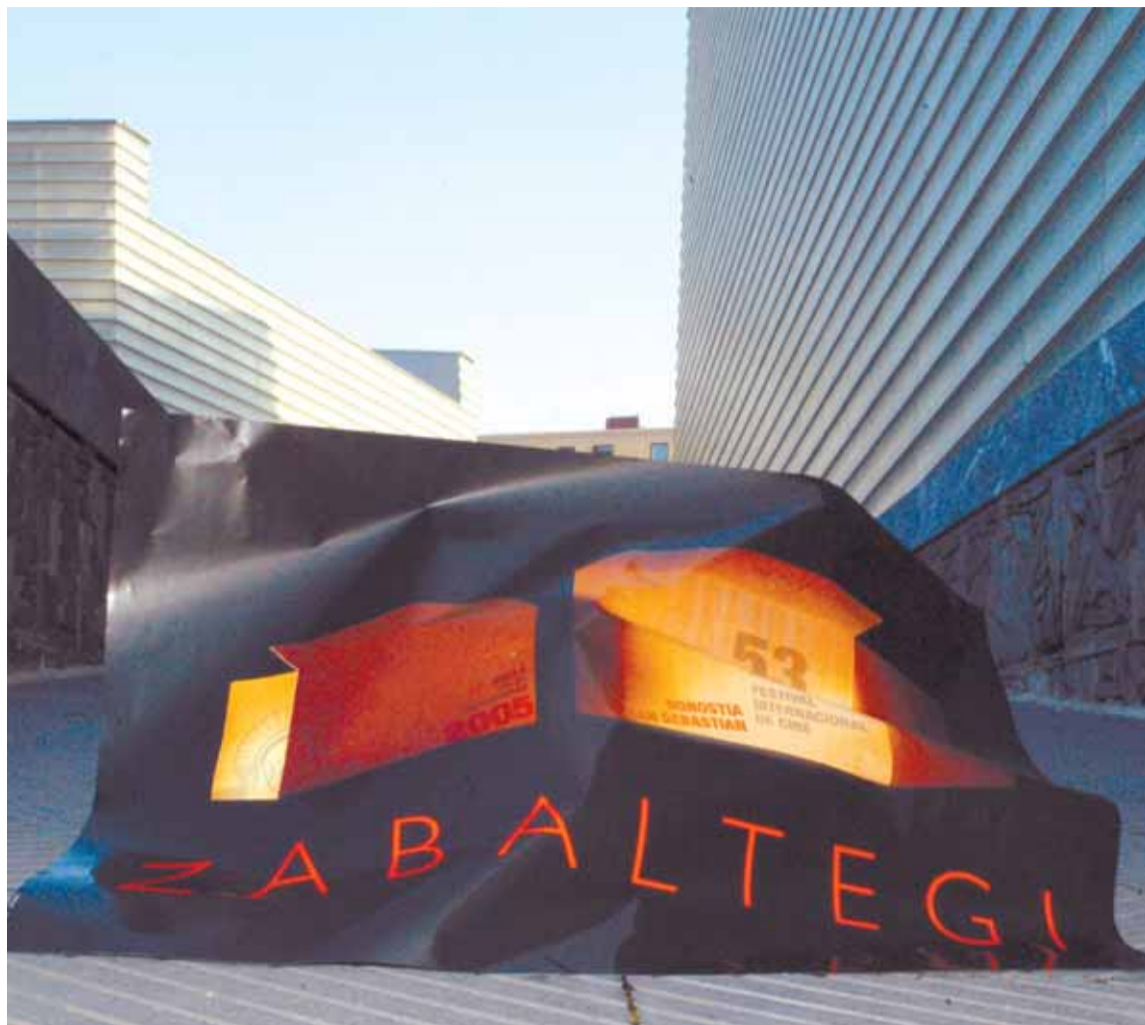
 BlackBerry.

What would you do with 53 minutes extra a day?

With email, browser, phone, organiser and SMS, BlackBerry® turns 53 minutes downtime into uptime every day. Tell us what you would do with your 53 extra minutes and you could win two tickets to a festival screening or a BlackBerry device. Just email your answers to [blackberry53@rim.com](mailto:blackberry53@rim.com)\*

\*Terms and conditions apply. Visit [www.blackberry53.com](http://www.blackberry53.com) for more information.





Jatorri eta mota ezberdinetako 39 film ikusgai izango dira Zabaltegin.

EII GOROSTEGI

## Aukera zabala hiru ataletan banatutako Sailean

Zuzendari berrien estreinatu gabeko hemeretzi lanek, beste zinemaldietan nabarmendutako hamahiru filmek eta lehiaketatik kanpo aurkeztutako zazpi pelikula berezik Zinemaldiko sail arrakastatsuetakoa bilakatu den Zabaltegi osatzen dute. 39 filmok munduko bazter ezberdinetan ekoiztuak dira eta, beraz, aukera zabala eskaintzen dute, bai formatu, genero, estilo nahiz edukiaren aldetik. Fikziozko istorio berriak, umorezkoak batzuk, dramak eta zenbait tragedia tartean, errealismoa islatzea oinarritzat duten dokumentalekin nahastuko dira; azkenok Zabaltegi Berezien atalaren barnean aurkituko ditugu, bai formatu, genero, estilo nahiz edukiaren aldetik. Fikziozko istorio berriak, umorezkoak batzuk, dramak eta zenbait tragedia tartean, errealismoa islatzea oinarritzat duten dokumentalekin nahastuko dira; azkenok Zabaltegi Berezien atalaren barnean aurkituko ditugu, bai formatu, genero, estilo nahiz edukiaren aldetik.

Teknologia berriei utsiz bideo-formatuaren ezarpen unibertsala Zinemaldi honetara ere iritsi denaren frogagarria da Altadis-Zuzendari Berriak

Sarirako partaideen artean bi film, AEBetako *Shadowboxer* eta *Oyun* turkiarra, bideoz egin eta aurkeztu izana.

### Sari ezberdinak

Altadis-Zuzendari Berriak Saria, Altadisek babestua eta 90.000 euroz hornitua, lehen edo bigarren film estreinatu gabearrekin sailean parte hartuko duten hemeretzi eta Ofizialeko beste bost filmen zuzendari berrien artean banatuko da. Horien guztien gidoilariak, halaber, 14.000 euroz hornitutako Gidoilari Berrien MontBlanc Sarirako partaideak dira. Bestetik, 17 eta 21 urte bitarteko 350 gaztek osatutako Epaimahaiak Gazte-riaren Volkswagen Saria film horietako bati emango dio.

Atal honen barnean ikusgai izango diren filmen artean, lehena *Alex* frantziarra izango da,

José Alcalá, Paulo Branco ekoizlearekin eta Marie Raynal eta Lyes Salem aktoreekin batera K2 aretoan aurkeztuko duena. Harekin hasita hamar egunotan zehar ikusgai izango diren Zuzendari Berriak Sarirako partehartzaileen artean gehienak atzerrian ekoiztutakoak badira ere, bada inguru honetarako. Hau da, Gipuzkoan eta euskaraz egindako *Aupa Etxebeste!*, Asier Altuna eta

Telmo Esnal gipuzkoarrek laburren munduan arrakasta handiz aritu ondoren egindako lehen luzea. Zuzendariak beste taldekideekin batera ikusleen aurrean aurkeztuko dute.

Zinemaldien Gailurra ataleko filmak, beste zinemaldietan saritu edota nabarmendutakoak, Publikoaren TCM Sarirako hautagaiak dira. TCMk babestu eta 30.000 eu-

Eguneroko Solasaldi eta Topaketek egileak ezagutzeko aukera emango dute

roz hornitutako sari honen irabazlea ikusleek bozketa bitartez aukeratu dute. Saria filmaren banatzaile espainiarrentzat izango da. Hautagaien artean, aurretik Donostian parte hartutako zenbait zinemagileren lan berriak ikus ahal izango ditugu. Danis Tanovic, 2001ean Publikoaren Saria jaso zuen *No Man's Land*-en zuzendaria, *L'Enfer* filmarekin datorrigu, aurtun. Nabarmentzekoak dira, halaber, Tavernierren (*Holy Lola*) eta Laurent Cantetren (*Vers le sud*) itzulera, edota Cannesen Epaimahaiaren Sari Nagusia jaso zuen Jim Jarmusch-en *Broken Arrows*-en parte-hartzea.

### Mary eta Ferrara hasieran

Abel Ferrara zinemagile estatubatuarrek garrantzi handia izango du 53. ekitaldi honetan. Izan ere, haren lanari eskainiko zaion atzera begirakoaz gain, Zabaltegi hasiera emateko aukeratu izan baita, *Mary*, Venezian saritu berri duten bere azken lanarekin batera. Ferrarak bere filma gauerdian aurkeztuko du, Kursaal 2 aretoan. Sailari amaiera emateko, berriz, iaz atzera begirako baten bitartez omendutako Woody Allenen azken filma aukeratu du Zinemaldiak, hau da *Match Point*, Scarlett Johansson eta Jonathan Rhys Meyers modakoek antzeztua eta Cannesen arrakasta handiz estreinatua.

A. M.

## Encuentros y Coloquios con los autores

Uno de los atractivos de la sección sigue siendo el contacto entre autores y público y medios de comunicación que el Festival facilita a través de los habituales Coloquios y Encuentros.

Cada día, el público de la sala podrá participar en el coloquio que ofrecerán los representantes de los filmes tras su proyección. Los espectadores podrán hacer preguntas, opinar e incluso conocer con más detalle las anécdotas y particularidades de cada película. Esta edición contará con la asistencia de gran parte de los representantes de las obras que participan en la sección. La sala K2 acogerá hoy el primer coloquio tras el pase de las 16.30 h. del filme francés *Alex*, con la participación de su director José Alcalá, candidato al Premio Altadis-Nuevos Directores.

Por su parte, los diferentes medios de comunicación podrán asistir a diario a los Encuentros que se celebran en el Salón Elcano del Hotel M<sup>a</sup> Cristina, a partir de las 14.00 h., pudiendo establecer un contacto directo con los directores, intérpretes o productores de los filmes.

## Hitchcock in three dimensions

As has usually been the case the Official Section poster has provided the inspiration for the set design for the Opening Gala. Juanra Martín, who has not only designed the set for the opening ceremony for the tenth time but has also produced the Official poster itself, just as he did last year, claims that, "When I design a set I always try to say something; to say what, for me and from my personal point of view, is the world of Hitchcock's films transferred to a three-dimensional structure." He explains that, "We usually use a celebrity who we base the poster on, and the crite-

ria we employ when we choose them are mainly aesthetic. We discovered that Hitchcock had shot 53 films, and this figure was the same as the number of years that that Festival has been running and that this year the were also commemorating the 25<sup>th</sup> anniversary of his death."

Two well-known hosts, Edurne Ormazabal and the actress Rosa María Sardá, and a "surprise" that the artistic director refuses to reveal will be the focal points of a ceremony that will also be providing an overview of the sections that make up the Festival.

CONSTRUCCIONES  
DE CINE



Patrocinador Oficial de la sección "CINE EN CONSTRUCCION"





LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS



PERLAS DE OTROS FESTIVALES



NUEVOS DIRECTORES / ZUZENDARI BERRIAK

MARY



# El evangelio según Ferrara

No debería de extrañar el interés de Ferrara por hacer una película religiosa, porque el tema de la redención ha estado presente a lo largo de su filmografía, a la vez que se ha sentido especialmente atraído por el esquema del cine dentro del cine, ahora aplicado a la disección del reciente acercamiento por parte de una serie de realizadores importantes a la figura de Jesús. Tal vez debido a ello se rumoreó que la protagonista, una actriz llamada Marie Palesi, tomaba su drama interno del vívido durante y después del rodaje de *La última tentación de Cristo* por Barbara Hershey, por culpa también de la carga de polémica que rodea siempre en la pantalla al papel de María Magdalena. El resultado final cobra con la interpretación de Juliette Binoche una dimensión diferente, gracias a que la francesa asume dicha crisis personal en su vertiente espiritual. El género bíblico suele tender a la simplicidad bajo la influencia narrativa de las tradicionales parábolas, pero Ferrara se ha atrevido en *Mary* con una mayor complejidad a la búsqueda

de las conexiones entre los escenarios del antiguo Jerusalén y la convulsa realidad actual del conflicto árabe-israelí. Presenta a Matthew Modine como el director de una ficción titulada *Esta es mi sangre*, en contraste con el reportero al que da vida Forest Whitaker, volcado hacia el debate sobre el cristianismo. El celuloide convive con el soporte digital, del mismo modo que la recreación da paso a las entrevistas, dejándose oír voces autorizadas sobre la materia, como la de la experta en la corriente mística del gnosticismo Elaine Pagés, o la del teólogo Amos Luzzatto, representante de la interpretación judía del fenómeno cristiano. Los sectores ultraconservadores del catolicismo no entran en la discusión, quedan voluntariamente fuera de campo y se manifiestan de forma amenizadora al final, coincidiendo con el día del ficticio estreno. En Venecia no hubo avisos de bombas, sino la grata noticia del Premio Especial del Jurado.

Mikel INSAUSTI

## ALEX Sola

El éxodo hacia el campo vuelve a provocar una imagen idílica del medio rural que no se corresponde con la realidad, de la cual está más cerca este primer largometraje de José Alcalá sobre la dureza de un entorno que exige una gran capacidad de adaptación. La mujer del título lucha por mantener su independencia económica mediante la venta de verduras en el mercado del pueblo, trabajo que alterna con la restauración de una vieja casa aislada en el monte. Su dedicación y esfuerzo son proporcionales a la soledad a la que se ve condenada, sin que nunca se llegue a saber si es una situación verdaderamente buscada o, por el contrario, es la consecuencia de la dificultad para establecer relaciones afectivas sólidas. Hay varios amigos con los que intima de cuándo en cuándo, aunque el resultado es tan desalentador como con su propio hijo, con el que no logra conectar desde que se separara del padre del problemático muchacho.

Marie Raynal da la medida justa de una mujer combativa y solitaria, cuyos roces con los demás hacen saltar chispas y la sumen en una interiorización de esa frustrante falta de sociabilidad. Alcalá la retrata tal como es, sin que su dolor callado estalle o conduzca a un desenlace dramático. *Alex* propone el reflejo parcial de una existencia contrariada, hecha a la medida de un ambiente agreste. Entre los que chocan con la protagonista resulta bien reconocible el rostro y las maneras campechanas de Gérard Meylan, uno de los actores fijos de Robert Guédiguian, en un papel que recuerda al que hacía en *Mi padre es ingeniero*. No obstante, la película presenta aspectos que la emparentan con *¿Qué es la vida?*, realización de François Dupeyron ganadora de la Concha de Oro en el 1999. M.I

NINE LIVES

## Actrices

Rodrigo García suele decir que cuando escribe sus guiones no piensa en mujeres sino en temas, claro que su predilección por las actrices hace que éstas sean el mejor vehículo para transmitirlos. El premio conjunto obtenido por el reparto femenino de *Nine Lives* en Locarno, unido al Leopardo de Oro a la Mejor Película, supone el doble reconocimiento a una forma muy personal de trabajar con el material huma-

no. Las nueve estrellas creyeron en el proyecto hasta el punto de renunciar a sus sueldos, conformándose con la base salarial establecida por los sindicatos. Su arriesgada apuesta se ha vistorecompensada, lo mismo que la del cineasta de origen colombiano, quien se la jugó con un rodaje relámpago ajustado al modesto presupuesto de medio millón de dólares, que viene a ser lo que cuesta un spot publicitario en el mercado norteamericano.

A fin de ahorrar tiempo, el hijo de Gabriel García Márquez pla-

nificó y ensayó muy bien la posterior filmación, estructurada en forma de planos secuencia. Las nueve historias compar ten tratamiento en cuanto que se complementan, a fin de integrarse dentro de un retrato lo más amplio posible de la lucha vital de la mujer dentro de la sociedad actual. Todas son captadas en momentos claves de su existencia, de tanta intensidad que llegan a mostrar el verdadero perfil de cada una de ellas. Nada más explícito y revelador que el modo de reaccionar ante los momentos

de crisis, cuando sale a relucir la parte fundamental de la persona. Cuestiones trascendentales como las relaciones familiares o la actitud frente a la proximidad de la muerte ya estaban presentes en su ópera prima *Cosas que diría con sólo mirarla*, y ahora cobran una dimensión definitivamente trastocadora gracias a la entrega interpretativa de Glenn Close, Holly Hunter, Amy Brenneman, Kathy Baker, Sisy Spacek, Robin Wright Penn, Elpidia Carrillo, Lisa Gay Hamilton y Amanda Seyfried. M.I

# DONOSTIA KULTURA ETA ZINEA

## DONOSTIA KULTURA Y EL CINE



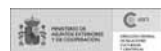
KUTXA DK:  
%10eko deskontua  
Zinemaldiko  
sarreretan!

KUTXA DK:  
!10% de descuento en  
las entradas del  
Festival!



www.donostiakultura.com





# Una presencia cada vez mayor de la cinematografía latinoamericana

En los últimos años, esta sección ha ido experimentando un crecimiento progresivo tanto en calidad como en la cantidad de filmes que se presentan. En esta 53 edición se podrán ver un total de 38 películas repartidas a través de los distintos apartados: Selección Horizontes, Especiales Horizontes, Made in Spain y Cine en Construcción.

## Broadening horizons

This section has gradually improved in both quality and quantity over the years. On this occasion 38 films are coming to San Sebastián in four different sections.

The films in Horizons Selection are competing for the Horizons Prize which is worth 18,000 Euros, while Horizons Specials will include the original restored copy of Buñuel's *Los Olvidados*; *Ardiente Paciencia*, by Official Jury member Antonio Skarmeta; *Ronda Nocturna*, the latest film by Edgardo Cozarinsky, the chairman of the Horizons jury, and *Vinicius*, a documentary by Miguel Faria Jr. about the Brazilian composer Vinicius de Moraes.

Made in Spain will include the best recent films by Spanish directors, and Films in Progress will once again be screening work by directors from Latin America who are competing for the prize that will help them to finish off their films.

En el primero de ellos, Selección Horizontes, se proyectarán doce películas procedentes de Uruguay, Brasil, Argentina, México, EE.UU. y Nicaragua. En este año destaca el predominio del documental y la obra *La demolición*, que el año pasado participó en Cine en Construcción. Estos filmes optan al Premio Horizontes dotado de 18.000 euros, otorgado por un Jurado integrado por el director argentino Edgardo Cozarinsky, -que ejercerá de presidente y presenta la película *Ronda nocturna* en Especial Horizontes-, la cineasta chilena Cecilia Barriga, -que participa en *Rebeldes e Insumisas* con *Ni locas ni terroristas*-, y el director de origen húngaro Peter Marai. Este galardón está patrocinado por AEIC (Agencia Española de Cooperación Internacional).

En Especiales Horizontes por un lado, se proyectará la copia original de *Los olvidados* de Luis Buñuel, que ha sido restaurada por la Filmoteca de la UNAM de México. Del escritor chileno y miembro del Jurado Oficial Antonio Skarmeta, se podrá ver *Ardiente paciencia*, la adaptación cinematográfica que hizo de su libro "El cartero y Pablo Neruda"; *Ronda nocturna*, de Edgardo Cozarinsky, y *Vinicius*, un documental de ese músico brasileño.

Made in Spain, ofrece una recopilación de los últimos trabajos de realizadores españoles que ya han sido proyectados, con la excepción de *La casa de mi abuela*, de Adán Aliaga, que se estrena en el certamen. Por cuarto año consecutivo, el Festival ofrece una nueva edición de Cine en Construcción, una iniciativa que se elabora conjuntamente con los Rencontres Cinémas d'Amérique Latine de Toulouse, y que cuenta con el apoyo de numerosas empresas y entidades cinematográficas. A esta sección se presentan siete proyectos que ya han sido rodados, y que acuden a Donostia para optar a varios premios y ayudas, que posibilitarán a algunos de ellos los medios necesarios para finalizar la película.

M.E.



Alma mater de Álvaro Buela.



El baño del Papa de Enrique Fernández, y César Charlone.

Bebe con moderación, es tu responsabilidad. 31°

NADIE SABE MÁS DE LA NOCHE

BÚHO 43.

LICOR 43 www.licor43.com



**“TRABAJAR EN EL CINE ERA VERGONZOSO,  
ERA LO MÁS DESPRECIABLE.  
GRACIAS A DIOS SE INVENTÓ LA TELEVISIÓN”  
BILLY WILDER DIRECTOR**



[www.canaltcm.com](http://www.canaltcm.com)

TCM está disponible en la OPCIÓN CINE de Digital+

TURNER CLASSIC MOVIES / © 2005 TBS, INC. Todos los derechos reservados.  
A Time Warner Company.



SI TE GUSTA EL CINE





# Belodromoko goizak euskaraz mintzatuko dira

15.000 ikasle inguruk beteko du Belodromoa aurtengo goizeko saioetan. "Zinerik handiena txikientzat" izena duen ekimen honek ikusle gaztetxoei Zinemaldia gerturatzea du helburu. Berrogeita hamairugarren edizio honen goizetarako, pasa den urteetan hainbesteko arrakasta izan duten Spy Kids sortako hirugarren zatia proiektatuko da: *Spy Kids 3D. Game Over*. Oraingoan, gainera, euskarara bikoiztutako bertsioko proiektatuko dute, lehen aldiz.

Robert Rodriguezek zuzendutako abenturazko film luze honetan, Gregorio, Ingrid eta Juni Corteztarrek, Toymaker izeneko etsai berri bati egin beharko diote aurre. Silvester Stallonek antzeztzen duen Toymaker maltzurak Carmen harapatu eta errealtate birtualeko joko batean sartuko du. Nor izango da Carmen eta, bide batez, mundua ere gaizkile honek askatuko duena?

Gainera, abentura zorabigarri honekin gehiago gozatuko, 3-Dtako erliebe-efektua ikustea ahalbidetzen duten betaurreko berezi batzuk banatuko zaizkie Belodromoko sarrean ikasle guztiei.



lazko belodromoko saioetako irudi bat.

## Films for children in Basque

About 15,000 children will be filling the Velodrome for this year's "Great Cinema for Kids" morning sessions, which aim to bring the Festival closer to a very young audience. This year they will be showing the third part of the series that has been so successful in previous years: *Spy Kids: Game Over*, dubbed into Basque for the first time. All the children will be provided with special 3-D glasses so that they will be able to enjoy the three-dimensional effects.

The second film to be dubbed into Basque at this year's Festival will be Tommy Wiegman's *The Flying Classroom* which can be seen on Saturday the 24th of September at the Principal cinema in the "Take your parents to the cinema" section. Once again the aim is to get little ones interested in cinema. In order to do this the children who go to see the film will have to buy their own tickets for one Euro while their parents get in free.



Ikasgela hegalaria filmaren irudi bat.

## «Eraman itzazu gurasoak zinera» ere euskaraz

Aurten Zinemaldiak euskarara bikoiztuta proiektatuko duen bigarren filma "Eraman itzazu gurasoak zinemara" sailaren bitartez iritsiko da. Tommy Wiegman zuzendariaren *Ikasgela hegalaria* filma, Principal aretoan ikusi ahal izango da hilaren 24an, larunbata, arratsaldeko 16:00etan. Sarrerak ezingo dira aldez aurretik erosi, beraz, joan nahi dutenek larunbatean bertan eskuratu beharko dituzte.

Ekimen honen bitartez, beste behin ere, Zinemaldiak etxeko gazteen zinemarekiko zaletasuna piztea du helburu. Horretarako, pelikula ikustera doazen haurrek beren sarrera ordaindu beharko badute ere -euro baten salneurrian-, lagunduko dieten gurasoek musutruk sartuko dira.

Film luze honek, hamabi urteko Jonathan izeneko mutiko baten gertaerak biltzen ditu. Sei barnetegi ezberdinetatik kaleratua izan ondoren, Jonathan Leipzigko San Tomas-era iristen da, bertako abesbatza-aren izen onagatik oso entzutsua den barnetegia. Gelakideen artean lagun onak egingo ditu bertan. Hauek, beren gordeleku sekretua erakutsiko diote: tren bagoi zahar bat. Bertan, Bob izeneko pertsonai xelebrea ezagutuko dute eta, ustekabea, "Ikasgela hegalaria" izenburuko antzezlan baten gidaria aurkitu. Apur bat moldatu eta gero, ikuskizun hau eguberrikako festan antzetztea erabakiko dute.



# Flamenco y cine de animación para las noches del Velódromo

Durante el fin de semana, el Velódromo de Anoeta volverá a convertirse en la sala de cine más grande del mundo. El sábado, la proyección del largometraje de animación *Wallace & Gromit: The Curse of the Were-Rabbit* (*Wallace & Gromit: la maldición de las verduras*) llenará la macropantalla de 400 m2. Un día más tarde, y de manos -y palmas- de Tomatito y su banda, llegará la gran fiesta flamenca que seguirá a la proyección del último trabajo de Jaime Chávarri, *Camarón*.

El próximo sábado, a las 19:30 horas, los personajes *Wallace y Gromit*, que ya visitaron el Festival en 1996 protagonizando el cortometraje titulado *Walle & Gromit: A Close Shave*, llevarán a los espectadores de aventura con su primer largo: *Wallace y Gromit: la maldición de las verduras*. La cinta está dirigida a dos bandas entre Nick Park y Peter Lord, verdaderos magos de la animación.

En esta ocasión, Nick Park y Peter Lord presentan una producción realizada en un 98% a base de plastilina y un 2% con efectos digitales. Es el fruto del trabajo de cuatro años y medio de un equipo de 260

personas, que muestra el mismo cariño y autoexigencia que en sus oscarizados cortometrajes y en su *Evasión en la granja*.

La cinta cuenta las peripecias de Wallace y Gromit, que regentan un negocio antiplagas y se ven abocados a enfrentarse a una difícil misión: defender su barrio de los voraces conejos que lo asedian y que además están liderados por un monstruoso ejemplar.

## Domingo de flamenco

El director Jaime Chávarri presentará el próximo domingo el largometraje *Camarón*, la biografía del malogrado cantaor de flamenco moderno, una de las voces más poderosas y reconocidas de este arte y todo un mito para muchas personas. Encarnado por Oscar Jaenada, que realiza una excepcional interpretación, la banda sonora de la película cobra una especial importancia.

La cita del domingo será ineludible para los amantes del género. Tras finalizar la proyección del largometraje, que comenzará a las 20:00 horas, el guitarrista Tomatito y su banda harán que los ecos de flamenco salten de la pantalla para

convertir el Velódromo en el más grande tablao flamenco.

Este concierto-homenaje de Tomatito se realizará a beneficio del Alto Comisionado de Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR), que dedicará los fondos recogidos durante esta noche para atender a los niños saharauis de los campos de refugiados.

Además del realizador Jaime Chávarri y el protagonista de la película Oscar Jaenada, el Comisionado de la ONU para los Refugiados Carlos Boggie estará también presente en esta macro proyección-fiesta-homenaje solidaria.

## Una ubicua gala de clausura

Los que se acerquen al Velódromo de Anoeta el próximo día 24 podrán también disfrutar de la Gala de Clausura de la presente edición. Tras la proyección a las 18:00 horas de *Match Point*, la ceremonia principal, que se celebrará en la Sala Kursaal 1, será retransmitida en directo en la gran pantalla del Velódromo.

Posteriormente, los galardones se trasladarán rápidamente hasta Anoeta para compartir su premio con los espectadores, tras lo cual se



En la imagen de archivo, Tomatito junto a Camarón.

proyectará la película encargada de bajar el telón definitivo de esta 53 edición del Festival: *The World's Fastest Indian*, largometraje neozelan-

dés protagonizado por Anthony Hopkins.

I.T.

## The biggest cinema in the world

The Velodrome in Anoeta will once again become the biggest film theatre in the world over the weekend. On Saturday they'll be screening *Wallace and Gromit: The Curse of the Wear Rabbit*, the latest animated adventure featuring Nick Park's and Peter Lord's well-known plasticine characters. This will be followed on Sunday by Jaime Chavarri's biography of the legendary flamenco singer, *Camarón*. After the screening there will be a concert by the flamenco guitarist Tomatito and his band in aid of Saharan refugee children. The closing gala on the 24th will also be shown live on the huge screen in the Velodrome, followed by the screening of the film that will be closing this year's festival: *The World's Fastest Indian*, starring Anthony Hopkins.



*Donostia, zinezko hiria*  
*Una ciudad de cine*

Babeslea - Patrocinador



# Euskarazko film bat zuzendari berrien sarirako lehian

Hamabi urteren ondoren, euskarazko film luze bat iritsiko zaigu Zinemaldira: *Aupa Etxebeste!*. Asier Altuna eta Telmo Esnalek zuzendutako pelikula hau Zabaltegi sailean estreinatuko da, Zuzendari Berriak sarirako lehiaketan parte hartuz gainera.

*Aupa Etxebeste!* Pelikulan Etxebeste familia da protagonista. Herri industrial batean bizi den familia diruduna da Etxebestetarrena. Baina arazo batzuk direla medio, familiako enpresa itxi beharko dute, eta orduan hasiko dira arazoak: Etxebeste handiusteek nola onartuko dute xoxik gabe geratu direla, eta oporretara joateko dirurik ez dutela? Hortaz, gezurra esatea erabaki dute: Marbellara doazela esango diote jende guztiari, baina etxean gordeta emango dituzte oporrak. Filmaren zuzendariak umore puntu batez adierazi dutenez: "Istorioan ageri den iturakeria hori asko ikusten da eguneroko bizitzan, eta horregatik, tontokeria asko egiten ditugu. Istorioa pasadizo batetik jaio zen. Umoreaz baliatuta, kritika egiten diegu honen moduko jokaerei".

Euskararen presentzia bere egitarauan areagotzea da Zinemaldiaren helburuetako bat, eta horren erakusgarri dira azpitu-tulaturik eskainiko diren hamabost pelikulak. Zabaltegin, Zinemaldiaren sail irekian, Abel Ferrararen film berria, *Mary*, ikusi ahal izango da, baita Kim Ki-duk zinegile korearraren *Hawl (Arku)* pelikula eder askoa ere; eta azkenik, Hany Abu-Assaden *Paradise Now*, palestinar eta israeldarren arteko gatazka armatua hizpide duena. Film hau Berlingo zinemaldian aurkeztu eta oso eztabaidatua izan zen, aldeko nahiz kontrako iritziz ugari piztu baitzuen.

Robert Wise zinemagile handiari eskainitako atzera begirako klasikitik lau film emanago dira euskaraz azpitu-tulaturik: *Born to Kill* zine beltzeko filma; enpresa handi baten boterea eskuratzeko norgehiagoka hizpide duen *Executive Suite*; Robert Mitchum eta Shirley MacLaine protagonista dituen *Two for the Seesaw* komedia erromantikoa; eta zientzia fikzioan barneratzen den *The Andromeda Strain*.

Abel Ferrararen zinema lan baten parekoa da sarri-

tan, eta halakoxeak dira euskaraz azpidatzirik eskainiko diren lanak: *Fear City* thriller bortzitza; Ferrariri ospea eman zion lehen lana, *King of New York*; Jack Finneyren nobelan oinarritutako *Body Snatchers* istorio estugarria; eta Harvey Keitel, Ferrariren ohiko aktorea, protagonista duen *Dangerous Game*, fikzioaren eta dokumentalaren artean dagoen lana.

## Emakumeak protagonista

Emakumeen iraultza ardatz duen Errebelde eta intsumisoak sailetik, beste lau pelikula gailen euskaraz azpitu-tulaturik ikusteko aukera izango dugu: *Queen Christina*, Greta Garboren klasikoa; lan-eskubideak aldarrikatzen dituen *Norma Rae* borrokalaria; Alain Tannerrek *Messidor* filman proposatzen digun barne bidaia, eta Jessica Lange Donostia sari-dunaren *Frances* etsigarria, Frances Farmer Hollywoodeko aktore madarikatuaren kondairan oinarritua.

Bestalde, Belodromoak ume andanaren esku jarriko du bere agertoki handia, "Zinerik handiena txikiarentzat" ur-

## ZINEA EUSKARAZ

### ZABALTEGI

*Mary*  
(Irailak 18, 22:30, Principe 10)  
(Irailak 19, 22:30, Warner 3)

*Hawl (Arku)*  
(Irailak 20, 23:00, Warner 1)  
(Irailak 21, 19:30, Warner 1)

*Paradise Now*  
(Irailak 23, 23:00 Principe 9)  
(Irailak 24, 23:00, Warner 5)

*Aupa Etxebeste!*  
(Ikus programazioa)

### ROBERT WISE

*Born to Kill (Hiltzeko jaioa)*  
(Irailak 15, 22:30, Principe 10)  
(Irailak 17, 17:00, Warner 3)

*Executive Suite (Handinahien dorrea)*  
(Irailak 17, 23:00, Principe 3)  
(Irailak 18, 19:30 Warner 3)

*Two for the Seesaw (Biren gora-beherak)*  
(Irailak 23, 17:00, Warner 1)  
(Irailak 24, 22:00, Principe 2)

*The Andromeda Strain (Andromeda mehatxua)*  
(Irailak 22, 20:30, Principe 9)  
(Irailak 24, 17:00, Warner 1)

### ABEL FERRARA

*Fear City*  
(Irailak 16, 20:45, Principe 9)  
(Irailak 17, 20:30, Principe 10)  
*King of New York*

(Irailak 16, 23:00, Principe 7)  
(Irailak 18, 22:30, Warner 3)

*Body Snatchers*  
(Irailak 16, 17:00, Principe 10)  
(Irailak 17, 19:30, Warner 3)

*Dangerous Game/Snake Eyes*  
(Irailak 19, 19:30, Warner 1)  
(Irailak 20, 20:45, Principe 10)

**ERREBELDE ETA INTSUMISOAK**  
*Queen Christina (Kristina erregina)*  
(Irailak 23, 22:30, Warner 1)  
(Irailak 24, 16:00, Principe 10)

*Norma Rae*  
(Irailak 15, 20:30, Principe 7)  
(Irailak 18, 17:00, Warner 3)

*Messidor*  
(Irailak 21, 23:00, Principe 9)  
(Irailak 24, 19:30, Warner 1)

*Frances*  
(Irailak 22, 23:00, Principe 9)  
(Irailak 23, 19:30, Warner 1)

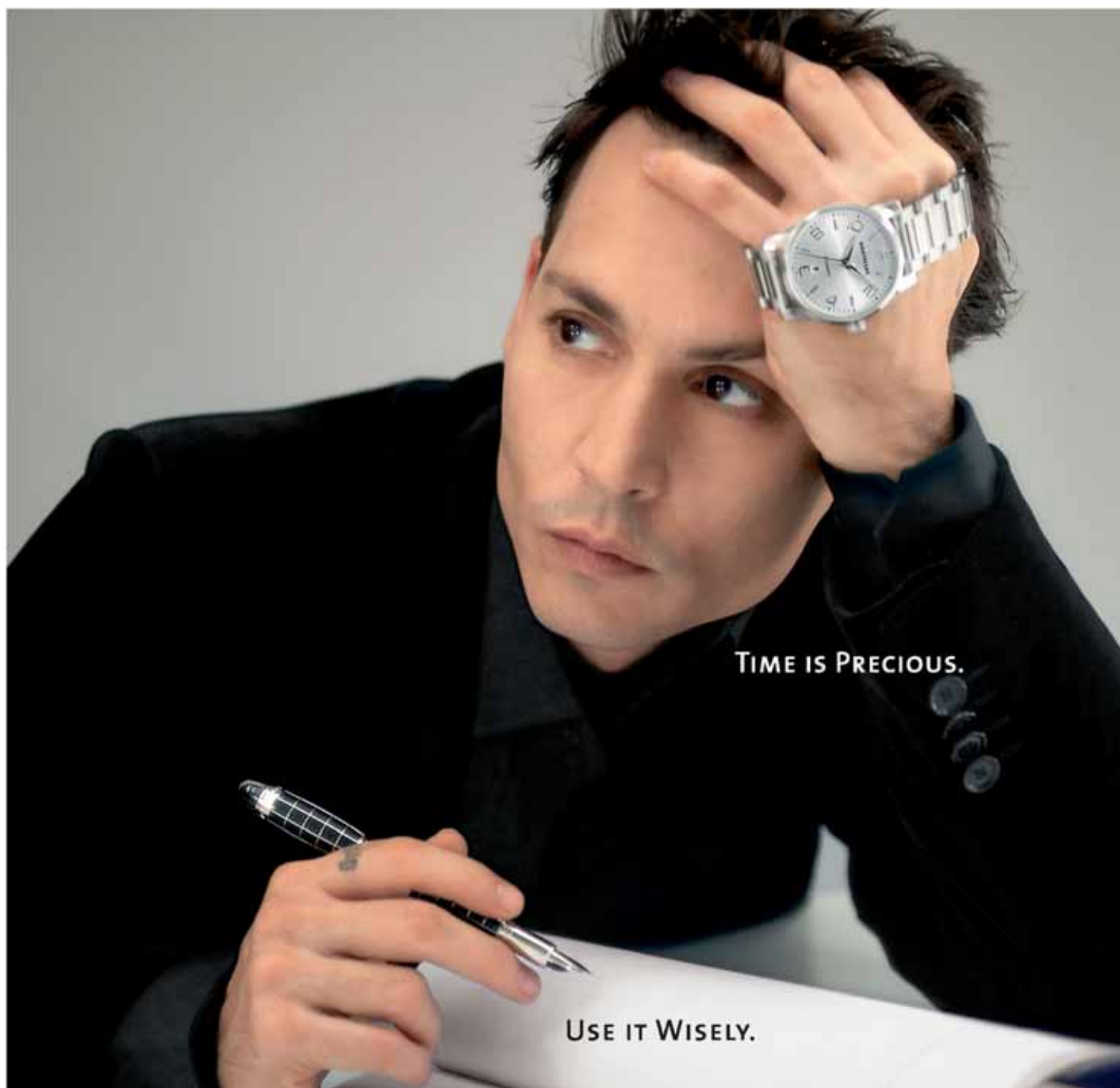
### EMANALDI BEREZIAK

*Ikasgela hegalaria*  
(Irailak 24, 16:00, Antzoki Zaharra)

*Spy Kids 3-D: Game Over*  
(Irailak 16, 19, 20, 21, 22 eta 23, 10:00, Belodromo)

teroko emanaldi berezien barne, Robert Rodriguezek zuzendutako *Spy Kids 3-D: Game Over* film dibertigarria pantailaratuz. Haurrentzako zine-aurkera osatzeko, "Eraman itzazu gurasoak zintera" ekimena An-

tzoki Zaharrean egingo da, aldi honetan Tomy Wieganden *Das fliegende Klassenzimmer (The Flying Classroom)* filma euskarazko bertsioan (*Ikasgela hegalaria*) proiektatuko delarik.



Para invertir en nuestro futuro, debemos enriquecer la fantasía de nuestros niños e inspirar su creatividad, potenciando la parte artística que reside en su interior. Junto a Johnny Depp, Montblanc y Entertainment Industry Foundation colaboran en el desarrollo de su cualidad más valiosa: la imaginación. Con la compra de un reloj o de un artículo de escritura Montblanc, contribuirá con la donación a la EIF's National Arts Education Initiative. Para más información, visite [www.montblanc.com/eif](http://www.montblanc.com/eif).







# Hasta siempre, mister Wise

RICARDO ALDARONDO

En la tarde de ayer recibíamos la triste noticia del fallecimiento de Robert Wise en su casa de Los Angeles, de un ataque al corazón. Acababa de cumplir, el pasado sábado, los 91 años de una larga vida, plena y fructífera como pocas, volcada en una pasión por el cine que mostró desde niño y que alimentó día a día hasta convertirse en testigo y parte importante de toda la historia del Hollywood sonoro, y que mantenía cuando dirigió su última película, *A Storm in Summer*, con 85 años. Todo un reflejo de su vitalismo, palpable en un cine lleno de brío e intensidad que siempre comienza en plena acción para poner en marcha todas las emociones humanas.

Cuando en el pasado abril Peter Marai y yo entramos en el salón de su casa de Los Angeles para llevar a cabo la entrevista para el libro que el Festival y la Filmoteca Española nos habían encomendado, Robert Wise nos recibió con un campechano y afectuoso "Hello, guys": ahí estaba el director que logró dos de los filmes más populares de toda la historia del cine, *West Side Story* (1961) y *The Sound of Music* (*Sonrisas y lágrimas*, 1965), sentándonos a su mesa con el cariño de un viejo amigo, la modestia de un hombre que agradecía enor-

memente el largo viaje que había hecho "sólo" por entrevistarle y la dignidad de quien no se deja vencer por la edad y se mantiene firme y entregado durante las horas de entrevista, que él nunca quiso interrumpir para descansar o por hartazgo.

En esa entrevista, publicada ahora en el libro que acompaña a la retrospectiva del Festival, su esposa Millicent era la que tenía que apuntar los logros de Robert Wise, recordar la admiración que le profesan otros directores como Steven Spielberg y Oliver Stone y contar la anécdota de Sylvester Stallone, que se arrodilló ante Wise agradeciéndole lo que le había inspirado con *The Set-Up* y *Somebody Up There Likes Me* (*Marcado por el odio*, 1956) para hacer su *Rocky*, sin que el ruborizado Wise pudiera hacer nada por levantarlo del suelo. Porque Robert Wise no concebía la autolabanza ni por asomo. Había hecho su trabajo con toda la pasión y la dedicación posible, pero era incapaz de ponerse una medalla. También fueron otros los que contaron que una vez estuvo tres días seguidos en la mesa de montaje, durmiendo sólo un par de horas, para sacar adelante una de aquellas producciones rápidas de la RKO. Desde sus comienzos amó su trabajo.

R. ALDARONDO



Robert Wise junto a su mujer, Millicent.

Algunos de los logros de Robert Wise son bien conocidos: el éxito económico de *West Side Story* y *The Sound of Music*, los cuatro Oscar que le otorgaron como director y productor de esas dos películas, su buena relación con la industria de Hollywood, el culto que las nuevas generaciones han profesado a algunos de sus títulos fantásticos, como *The Day the Earth Stood Still* (*Ultimátum a la tierra*, 1951) y *The Haunting* (1963) (la

película de terror favorita de Sam Raimi), su contribución a modelar el inigualable universo visual que imaginó el productor Val Lewton o su trabajo de montador en el *Ciudadano Kane* de Orson Welles.

Sin embargo, ha quedado más arrinconada la sólida evidencia a lo largo de toda su carrera de una serie de inquietudes personales; de hallazgos visuales y narrativos con los que ha experimentado; de una decidida defensa del individuo íntegro frente a las manipulaciones y abusos del entorno social; de su temprana denuncia de la pena de muerte (en *Quiero vivir*, que tanto inspiró al Tim Robbins de *Dead Man Walking*) y del racismo; de su trabajo en el cine negro, género al que aportó películas capitales pero insuficientemente conocidas, como *The Captive City* y *Odds Against Tomorrow*, y con el que impregnó además otros géneros de un modo audaz, como el western en *Blood on the Moon* y la ciencia-ficción en *The Day the Earth Stood Still*. Tampoco suele aparecer tras la imagen habitual de Robert Wise su pionero carácter independiente, creando una pequeña productora con Mark Robson en los primeros años 50, rodando en la calle y en escenarios naturales su película *The*

*Captive City*. O su temprano interés por el documental como elemento a integrar en la ficción, y que aparece a lo largo de una carrera que ha tocado todos los géneros.

La retrospectiva que le dedica el Festival de San Sebastián debe servir para ampliar esa imagen de un Robert Wise que es mucho más que el director de *West Side Story* (que además fue codirigida con Jerome Robbins) y *Sonrisas y lágrimas*. Y para celebrar su pasión por la vida y por el cine, al que ha dejado 40 películas cargadas de sabiduría, emoción y tesón. Su humanidad y amabilidad eran también desbordantes: lo saben bien quienes trataron con él cuando en 1994 fue presidente del Jurado Internacional del Festival de San Sebastián.

Cuando cumplió 90 años, mucha gente del cine estadounidense se reunió en una fiesta con Robert Wise. Su esposa Millicent nos enseñó la gran foto que le dedicaron los asistentes en aquella ocasión. Entre ellos estaba Steven Spielberg, que en su dedicatoria escribió: "Bob, ¿qué es lo que no he aprendido de ti?". Pues sí, también los espectadores, aprendimos y aprenderemos mucho de la vida y el cine de nuestro querido y sabio Wise.

53. NAZIOARTEKO ZINEMALDIA  
53. FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE  
DONOSTIA-SAN SEBASTIAN

...por todo lo que nos hace soñar  
ametsetan jartzen gaituenagatik...

**gara**  
laguntzaile ofiziala



**DOLORES (JOSÉ LUIS GARCÍA SÁNCHEZ, ANDRÉS LINARES)**

Escribió su primer artículo y firmó "La Pasionaria"; algunos camaradas decían que era por la flor -la pasionaria, de brotes rojos y rosados-, otros que por la pasión de luchadora; la verdad, contaba ella, es que era muy creyente; segura de que Cristo era de ellos, de la cuenca minera vasca, y asumía ella su Pasión. En la revolución de Asturias de 1934 unos mineros que incendiaban una iglesia sacaron de ella la imagen de Cristo y le colgaron un cartel: "Tú eres de los nuestros". Aún recordaba Pasionaria canciones de monjas al volver de su exilio a los ochenta años.

Dolores Ibarruri había despegado del barro de miseria y dolor de la mina de Gallarta (donde nació en 1895) para ir a la escuela; aprender podía significar la libertad y la de todos, por eso Dolores Ibarruri comenzó a escribir artículos revolucionarios, y luego pasó a la acción directa, en las huelgas de 1917, casada ya con otro minero militante.

En un país de rudos machistas las mujeres se pusieron a la cabeza de los movimientos revolucionarios cuando aún no podían votar: la anarquista Federica Montseny; Dolores, que llegaría a secretaria general del Partido Comu-



nista y Margarita Nelken, de la burguesía izquierdista republicana. Pasionaria entusiasmaba en el mitin -tenía una bella voz clara, que conservó hasta la muerte-, acudía a todos los puntos de conflicto, era detenida -encarcelada en 1931 y 1932- cuando estaba en el I Congreso del PCE, fue a la Tercera Internacional (1919) y, cuando se produjo en 1936 el asalto a la legalidad por un golpe de estado militar, monárquico y eclesiástico, que fracasó por la resistencia popular pero se convirtió en guerra civil, Pasionaria recorrió los frentes, encabezaba el Quinto Regimiento -del comunista Lister-, hablaba en todas las ciudades asediadas. Dos frases suyas

se convirtieron en consignas mundiales: "¡No pasarán!", dirigida desde el balcón de Radio Madrid (hoy, Cadena Ser) a los madrileños; y "Más vale morir en pie que vivir de rodillas". Toda Europa era ya un combate dialéctico entre el fascismo que había triunfado en Italia y en Alemania y los "Frentes Populares" que se habían formado con los partidos más amenazados y decididos a conquistar el poder, mientras las democracias burguesas aún trataban de apaciguar a Hitler y a Mussolini.

Perdida la guerra española, Pasionaria se exilió en Moscú, que no iba a ser para ella ningún descanso: se encargó de los miles de exiliados españoles -principalmente, niños-, y cuando sobrevino la guerra mundial, su hijo mayor murió en la defensa de Stalingrado. Cuando Franco murió, Dolores volvió a España, fue diputada en las primeras elecciones, y dejó el partido en manos de Santiago Carrillo. Murió en 1989: su entierro fue una enorme manifestación en Madrid y el mundo entero recordó su figura.

.....  
Eduardo HARO TECGLÉN

**GLORIA (JOHN CASSAVETES)**

Bikote bati, senarra Mafiaren kontularia izanik, herio-mehatxua egingo diote. Gloria auzokideak haien semea babestuko du. Senar-emaztearen hilketaren ondoren, Gloriak eta txikiak ihes egingo dute, hiltzaileei aztarna galarazi nahian New York zeharkatuz. Euren harremana ez da ona, baina pixkanaka elkar ulertu eta laguntasuna sortuko da bien artean. Gloriak, arrisku eta jazarpenerkin nekatuta, iraganen maitale izan zuen Mafiako buruarekin zuzenean negoziatzea erabakiko du.

Film honekin, Cassavetesek ez zuen bete *A Child is Waiting* (1963) filmatu ondoren agindutakoa. Alegia, bere lana aldatu zuen Stanley Kramer ekoizlearekin mutur-joka amaitu zuenez, aurrerantzean filmaren kontrol oso-osoaregan hartzerik ez zuen bitartean ez zuela gehiago filmatuko erabaki baitzuen. Hori, berez, ezinezkoa zen, enpresa handiek ezarritako arauetatik aldentzen ez bazen behintzat. Ondorioz, Orson Wellesek bezala, bere lanak finantzatu ahal izateko besteen filmetan aktore gisa lan egitea erabaki zuen. Gertaera tamalgarri horrek sormen-askatasunari eutsi ahal izateko bera gaitzesten zuen sistema berarentzat

lan egin beharra suposatzen zuen.

*Gloria*-rekin ez zuen hainbeste arazorik izan, gidoia berak idatzia baitzen eta, gainera, zuzendaritzan 17 urteko esperientzia baitzuen, ordurako. Bestalde, ez zen oso pozik geratu.

Hiru filmetan garrantzi gutxiako rolak antzestu ondoren, *Edge of the City* (Don Siegel, 1957) filmean nabarmendu zen, eta ondorioz, *Staccato* (1959) telesaillean aktore eta errealizatzaile bezala lan egiteko aukera izan zuen. Horrela, *Shadows* (1959) filmatu ahal izan zuen eta, hartan erakutsirik jarrera berritzaile eta aurrerakoia zela eta, handik gutxira "New Yorkeko uhin berria" bihurtu zen.

Gena Rowlands, *Gloria* filmeko protagonista, 1954an John Cassavetesekin ezkondu zen, eta haren aginduetara zazpi film antzestu zituen. Bikotearen seme-alabak Nick Cassavetes (1959) aktore, zuzendari eta gidoigilea, eta Alexandra eta Zoe Cassavetes aktoreak dira. John gibel-zirrosiak jota hil zen, 60 urte zituela. Berlín, Venezian eta Donostian saritu zuten.

.....  
J. M. de AMÉZKETA



**PIPER-HEIDSIECK**  
CHAMPAGNE

*Let life flow*

**PIPER**

© 1999 PIPER-HEIDSIECK





Pablo SANCHEZ

Iazko Nazioarteko Zinema Eskolen Topaketa baten irudia.

## Aurtengo zinema eskolen «Babel dorrea», inoiz baino jendetsuagoa izango da

Donostiako Zinemaldiaren baitan ospatzen den Nazioarteko Zinema Eskolen Topaketak bere laugarren edizioa betetzen du aurten. Bi egunez, gertutik zein oso urrunetik etorritako zinema eskoletako ikasle zein irakasleek azken urtean garatutako proiektuak erakusteko aukera izango dute. Hilaren 22an eta 23an egun osoan zehar, Principe zinetokia munduko zinemagintza hezkuntzaren plaza bihurtuko da.

Egitasmo hau bere bidea hasi zuenetik ikaragarria da bizi izan duen zabalkuntza. Zinemaldiaren urrezko ezteiekin batera antolatu zen lehen edizioan, hiru eskolek soilik hartu zuten parte. Aurtengoan, berriz, hamazazpi dira mundu osotik iritsiko diren ikasle eta irakasleak. Hauen artean, latinoamerikako hiru herri parte-hartzaile berri: Brasil, Argentina eta Kuba.

Ez dira gutxi, partaide kopuruaz gain, aurtengo topaketa hauek dakarten berrikuntzak: Batetik, eskoletako partaideen artean osatuko den epaimahaia Assumpta Serna aktore katalanaren lehendakaritza izango du; bestetik, Zinemaldiko Salles Office eta Bideotekak eskolek proposatutako lanak bilduko dituzte; gainera, epeimahaia hautatutako lan onenak sari bereziak jasoko ditu aurten: TV5 europar telebista kateak lan irabazlearen zabalpena sustatuko du; AITE elkateak "AITE quiero ver" saria emango du; eta Centre d'Estudis Cinematogràfics de Catalunya, Bartzelonan 35mm pelikula bat filmatzeko aukera eskainiko dio irabazleari.

Sari honen bidez, CECC eskolak bere hogeigarren urteurrena ospatu nahi du. Haatik,

ez da kataluniarra bigarren markadako mugarría gainditzeko duen eskola bakarra. Izan ere, Bartzelonako beste eskola batek, ESCAC-ak, eta Kubako San Antonio de los Baños-ekoak ere hogeikandelaudun tarta izango dute aurten aurrez-aurre.

### Itxiera saio berezia

Topaketa hauen itxiera saioan bi lan berezi eskainiko dira. Orson the Kid eskolako haurrek egin duten lehen film luzearekin batera –*El guardavías*, Cannesko Cinéfondationen saritutako pelikula – *Buy it Now* proiektatutako baitute larunbatean. Hori guztia agerikoa dena, baina urtero legez, topaketa hauek bestelako ezuste ugari ezkututzen ditu.

I.T.

## Arranca la nueva sección Cine en Movimiento

La presente edición del Festival inaugura una nueva sección: Cine en Movimiento. Desarrollada en colaboración con otros dos festivales de cine europeos, el de Amiens y el de Friburgo, el ánimo que ha inspirado esta nueva iniciativa es favorecer la proyección internacional de cineastas del Magreb y de los países africanos de habla portuguesa.

La idea de crear esta nueva sección empezó a germinar el día que finalizó, hace dos ediciones, el ciclo "Puertas abiertas al Magreb". El éxito de público y crítica ha iluminado el proceso de gestación de esta otra.

Cine en Movimiento retoma la fórmula de Cine en Construcción que desde hace cuatro años ha servido al cine latinoamericano para cruzar fronteras y acercarse a los profesionales e instituciones de distintos ámbitos que se

dan cita estos días en Donostia. Despertar el interés de algún representante del sector que financie el camino restante hasta el público final es el objetivo que tienen en mente todos los participantes.

Ocho proyectos inacabados de Marruecos, Túnez, Mozambique y Argelia concurren a esta primera edición. Cuatro de éstos se presentan por escrito; los otros cuatro, en fase de rodaje.

Cine en Movimiento nace magníficamente apadrinado. La empresa suiza Swiss Effects, en colaboración con Kodak Suisse aportará una conversión de soporte digital a película en 35 mm –valorado aproximadamente en 30.000 euros– para uno de los ocho proyectos propuestos. El CNC (Centre National de la cinématographie) francés, por su parte, otorgará una ayuda de 15.000 euros para la postproducción del trabajo elegido.

## Cine y Regiones en Europa

El próximo jueves 22 se celebrará la segunda edición de la jornada Cine y Regiones en Europa. El objetivo de esta iniciativa es destacar la importancia de las instituciones no estatales en el impulso de la creación, desarrollo y promoción de la cinematografía europea. En esta ocasión, se celebrarán una serie de encuentros con el fin de fomentar el intercambio de experiencias entre organismos que trabajan en este ámbito.

En el marco de esta Jornada se hará entrega del Premio a la Personalidad del Año. Este galardón, creado por el Festival la pasada edición, persigue homenajear a las personas

que, en muchas ocasiones desde la sombra, trabajan por impulsar de una u otra forma el cine europeo.

En esta segunda edición, el galardón será entregado a los franceses Claude Miller, que además ocupa uno de los puestos del Jurado Oficial, y a Claude-Eric Poiroux, por el trabajo que desarrollan desde la dirección de Europa Cinéma, un organismo puesto al servicio de la difusión del cine europeo, no sólo en el interior de la Unión, sino también en América Latina y el Magreb.

El mismo día se entregará también el Premio Amalur al Vasco del Año, concedido a Benito Ansola, director del Festival de Cine de Lekeitio.

**TV5, un mundo de cine**

Un fil à la patte  
El jueves 22 a las 18,30 hs

La saison des hommes  
El lunes 26 a las 22,30 hs

L'INCONSCIENT

Le centre du monde est partout

TV5 patrocina el concurso de Escuelas Internacionales de Cine y otorga el 1º Premio al mejor film en el marco del Festival Internacional de Cine de San Sebastián

www.tv5.org





Gazteek gogotsu ekin diote epaimahaikide izatearen erronkari.

EII GOROSTEGI

## Gazteriaren epaimahaia lanerako prest

Gazteriaren Volkswagen Sariako epaimahaia osatzen duten 17 eta 21 urte bitarteko 350 lagunak gaur hasiko dira lanean. Estatu osotik eta atzeritik Donostiara hurbildu diren gazte hauek Zuzendari Berriak atalari dagozkion 27 pelikulak ikusi eta denen artean onena aukeratu beharko dute.

Epaimahaikideak atzo arratsaldean bildu ziren sariketako arduradunekin datozen egunetan izango duten egitekoaren berri izateko. Ordu bete inguru iraun zuen bileran Gazteriaren Volkswagen Sariaren nondik norako guztiak ezagutu zituzten. Hasteko eta behin, euren lanaren garrantzia gogorarazi

ziren José Ángel Herrero-Velardek gazteei. Horregatik, sariketa honetan lehiatuko diren pelikula guztiak ikusteko betebeharrak dutela gogorarazi zien, hala egin ezean pelikularik onena zein den aukeratzea oso zaila izango bailitzateke.

Aurtengo epaimahaia aurreko urteetakoaren gisara txoko

## 350 jóvenes jurados

Los 350 componentes del Jurado del Premio Volkswagen de la Juventud comienzan hoy su trabajo para escoger la mejor película de entre las que se proyectan en el apartado Nuevos Directores. Estos jóvenes de entre 17 y 21 años, veni-

dos de todo el territorio nacional y del extranjero, emitirán sus votos mediante unas papeletas especiales y del recuento de dichos votos saldrá la película ganadora del Premio Volkswagen de la Juventud de esta edición.

ezberdinetako ikasleek osatzen dute, borondatez izen emandakoak guztiak ere. Batzuk euren ikastetxeetan izena emanda edo zozketa bidez aukeratuak izanda iristen dira Donostiara. Beste batzuk berriz banaka, gutun bidez eskatzen dute parte-hartzeko eskubidea. Gehienak Donostia ingurukoak izaten dira, baina urteak joan ahala gerroz eta gehiago dira Estatutik edo atzeritik izena ematen dutenak.

Gaur goizean hasita, hiru pelikula inguru ikusi beharko dituzte egunean eta emanaldi bakoitzaren ostean ikusitako filmaren inguruko iritzia eman beharko dute. Horretarako aldiror boto-txartel berezi batzuk izango dituzte. Bertan zortzi balorazio mota izango dituzte eta txartelaren atzealdean norberaren akreditazioan agertzen den zenbakia ipini beharko dute. Modu honetara epaimahaikideak dagozkien pelikulak ikustera joaten diren edo ez ja-

kin ahal izango dute sariketako arduradunek.

Atzo arratsaldeko bileratik kamiseta bana eskuan eta akreditazioa zintzilikatuta ateratzen ziren gazteak. Botoa emateko jarraitu beharreko pausoen gainean inolako zalantzarik gabe eta lanean hasteko gogotsu. Gogotsu, eta lanez gainezka, aldiaren aldi bakoitzeko emateaz gain sari banaketa eta epaimahaikideentzako Donostiako diskoteka ezagun batean egingo den festa prestatzeko laguntza ere eskatu zieten eta. Datozen aste eta erdian ez dute aspertzeko astirik izango beraz, eta hamar egunen buruan aurtengo Gazteriaren Volkswagen Saria nori emango dioten erabaki beharko dute. Garrantzi handiko erabakia da, inongo zalantzarik gabe, urtero hemen saritutako filmeek oihartzun zabal izaten dute eta.

M.I.

90th ANNIVERSARY  
**TECHNOLOR.**  
 1915 - 2005

Technicolor Entertainment Services Spain, S.L.  
 Madrid/Barcelona  
 Avd. de los Madroños, 25 - 28043 Madrid  
 Tel. + 34917489500  
 Energía, 20 - Pol.Ind. Farnades - 08940 Cornellà de Llobregat  
 Tel. + 034740554  
 www.technicolor.com

Noventa años brindando Calidad y Servicio. Esta es nuestra Garantía, una firme permanencia en el Mercado Audiovisual. Gracias por vuestro apoyo

90  
 AÑOS EN EL CORAZÓN DE LA IMAGEN  
 NINETY YEARS IN THE HEART OF IMAGERY





# HAMILTON

THE AMERICAN BRAND SINCE 1892



khaki x-wind automatic

cronógrafo automático  
3 biseles giratorios

sumergible a 100 metros  
cristal de zafiro

www.hamiltonwatch.com

patrocinador



DONOSTIAKO NAZIOARTEKO ZINEMALDIA  
FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN



salesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesales

# El Sales multiplica sus actividades

La pasada edición nos visitaron un total de 258 miembros de compañías distribuidoras de 21 países, 18 de ellos europeos; 365 acreditados de diferentes productoras de todo el mundo y 71 acreditados de 52 festivales pertenecientes a 20 países.

Este año esperamos a más de 1.000 profesionales que disfrutarán de la Sala de Proyecciones del Sales, equipada con la más novedosa tecnología digital y la posibilidad de pases privados en salas de cine; la Videoteca, que inaugura un sistema de digitalización de películas destinado a mejorar la ca-

lidad de la imagen, en tres monitores que el Festival instalará para la sección Horizontes Latinos y cuya sala de visionados cuenta con 15 cabinas con capacidad para dos personas cada una; la sala de reuniones privadas y una zona de trabajo común con cobertura WIFI y ordenadores conectados a Internet.

Además, este año el Sales Office multiplicará sus actividades, acogiendo una nueva edición de Cine en Construcción, Cine en Movimiento, el Encuentro de Coproducción organizado por Madrid Film Commission e Ile de France, el Foro Transpirenaico de Coproducción y la Maratón de Cine Español del Año.



## AGENDA

### Domingo 18

15:00 Reunión de trabajo del Club de Productores Europeos

### Lunes 19

#### CINE EN MOVIMIENTO

Una nueva cita profesional anual dirigida a los cineastas del Magreb y de los países africanos de habla portuguesa, en colaboración con dos festivales europeos, Amiens (Francia) y Friburgo (Suiza), que con su tradición de ayuda eficaz a los cineastas de estos países, supondrán nuevas perspectivas internacionales para sus proyectos.

11:30 Diálogo a tres bandas entre cineastas y profesionales africanos, europeos y latinoamericanos en torno a experiencias de terreno concretas. Propuesto por AECI

13:30 Almuerzo de bienvenida ofrecido por el director del Festival y la presidenta de la Ile de France Film Commission

15:30 Presentación de proyectos

### Martes 20

10:00 Reunión Spain Film Commission

14:30 Reunión de los Fondos de Apoyo a las Cinematografías

17:00 Presentación capítulo piloto "Cuentos de Cine"

### Martes 20 y miércoles 21

(cines Príncipe)

#### CINE EN CONSTRUCCIÓN

Esta cita conjunta de los Encuentros Cines de América Latina de Toulouse y del Festival Internacional de Cine de Donostia-San Sebastián, destinada a facilitar la conclusión de películas de cineastas independientes de América Latina y España que abordan con dificultades la etapa de coproducción.

### Miércoles 21

13:00 Rueda de prensa de FECE (Federación de Cines de España)

14:00 Almuerzo de coproducción ofrecido por l'Ile de France Film Commission y Madrid Film Commission

17:00 Presentación Notodo Film Festival

#### DÍA DEL CINE VASCO

(cines Príncipe)

Largometrajes, cortos y un trabajo documental de los fondos de la Filmoteca Vasca.

### Jueves, 22 de septiembre

#### EUROPA, CINE Y REGIONES

El 53º Festival Internacional de Cine de Donostia - San Sebastián, con el apoyo de la Diputación Foral de Gipuzkoa, dedicará una jornada específica al papel fundamental que juegan a nivel europeo las instituciones y entidades públicas no estatales en la gestación, desarrollo y finalización de los proyectos cinematográficos.

#### 10:00 I FORO TRANSPIRENAICO DE COPRODUCCIONES SEGUIDO DE COCKTAIL

Lau haizetara es el nuevo foro de coproducción audiovisual y cinematográfica que organiza IBAIA (Asociación de Productores de Euskadi) en el marco del Festival con el objetivo de fomentar

la coproducción entre los territorios que forman la Comunidad de Trabajo de los Pirineos (Aquitania, Andorra, Aragón, Cataluña, Euskadi, Languedoc-Rousillon, Midi-Pyrénées y Navarra). Asimismo, pretende atraer a empresas con proyectos audiovisuales de otras regiones o países que busquen establecer relaciones de coproducción con empresas ubicadas dentro de la CTP o que quieran rodar en estos territorios.

#### 11:00 REUNIÓN DE LA COMISIÓN MIXTA DEL FONDO RAÍCES

#### 15:30 PLENARIA EUROPA, CINE Y REGIONES:

- El Papel de la Política fiscal en el apoyo a la Cinematografía
- Eiken Bank: La gestión de la creatividad en el Cluster Audiovisual Vasco
- Informe del Observatorio Europeo
- Barcelona y "El Perfume": rodar en la ciudad
- CIACE: 50 años de acción a favor del cine de arte y ensayo en Europa. Balance y perspectivas
- Encuentro con Claude Miller y Claude-Eric Poiroux (Europa Cinemas)
- Los nuevos modelos europeos de coproducción interregional

### 19:00 ENTREGA DE PREMIOS

- CICA: 50 años de acción sobre el terreno
- Premio Amalur al Vasco del Año: Benito Ansola, director Festival de Lekeitio
- Personalidad Europea del Año: Claude-Eric Poiroux / Claude Miller (Europa Cinemas)

### Viernes, 23 de septiembre

10:00 Maratón de Cine Español del año

18:00 Presentación Festival Internacional de Cine del Sahara

#### PROYECCIONES DEL SALES OFFICE

#### BIHARMAÑANATOMORRO 16

12:00 THE BLACK HAND

FRANCISCO PALACIO • (ESPAÑA, 2005) • 60'

15:00 EL HABITANTE INCIERTO

GUILLEM MORALES • (ESPAÑA, 2004) • 110'

17:00 ILUSIONES ROTAS

ALEX QUIROGA • (ARGENTINA-ESPAÑA, 2005) • 107'

compartimos cultura  
kultura elkarrekin

compartimos el día a día egunero elkarrekin

EL DIARIO VASCO

COLABORADOR DE LA 53 EDICIÓN DEL FESTIVAL DE CINE - ZINEMALDIAREN 53. EDIZIOAREN LAGUNTZAILEA





**1.** Mikel Olaziregi recibe a Milicent Wise, la esposa de Robert Wise. El director norteamericano es objeto de una retrospectiva en el Festival. Rubén PLAZA

**2.** La actriz y presidente del Jurado de la Sección Oficial Anjelica Huston posa en la plaza Sarriegi. EII GOROSTEGI

**3.** Marilina Ross kantari eta aktorea argentinarra La Raulito-ekin arras ezaguna egin zen. Irudian, María Cristina hotelera iristean. Rubén PLAZA

**4.** *Obaba* filmeko lan taldea. Ezkerretik eskuinera, Montxo Armendariz zuzendaria, Pilar López de Ayala eta Bárbara Lenni aktoresak eta Juan Diego Botto aktorea. Pablo SÁNCHEZ



MAQUILLAJE OFICIAL DEL  
FESTIVAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN

A black and white photograph of a makeup artist applying makeup to a woman's face. The artist is using a brush on the woman's eye. The woman is smiling slightly.

**MAX FACTOR**

11º ANIVERSARIO DEL PREMIO MAX FACTOR  
AL ROSTRO MÁS BONITO DEL CINE ESPAÑOL





**ANJELICA HUSTON**  
PRESIDENTA

Nace en 1951, hija del gran realizador John Huston y nieta del extraordinario actor Walter Huston. A pesar de la inicial oposición de su padre a que siguiera su estela, participará con él en 1985 en *Prizzi's Honor* (*El honor de los Prizzi*), por el que obtiene su primer Oscar como actriz de reparto. Dos años más tarde volverá a rodar con su padre *The Dead*, último film de John Huston. Ha trabajado con Woody Allen en *Crimes and Misdemeanors*, y *Manhattan Murder Mystery*. Otras de sus actuaciones más reseñables son: *Enemies: A Love Story*, las dos entregas de *The Adams Family*; *The Grifters*; y *The Crossing Guard*. En 1996, Anjelica Huston pasa a la dirección con *Bastard out of Carolina*, y en 1999 dirige e interpreta *Agnes Browne*, ganadora del Premio de la Juventud en el Festival Internacional de Cine de San Sebastián. En esta misma edición recibe también el Premio Donostia. En el último año ha trabajado en *Art School Confidential*, y acaba de finalizar el rodaje de *Material Girls*, de Martha Coolidge.

**CLAUDE MILLER**



Director, guionista y productor de cine francés nacido en París en 1942. Cinéfilo desde que era un adolescente, se gradúa en dirección en la IDHEC, en 1965. Ha sido ayudante de dirección de algunos de los más grandes realizadores de la época: Marcel Carné, Michel Deville y Jean-Luc Godard. Entre 1968 y 1975, trabaja como director de producción de todos los filmes de Truffaut, del que es uno de sus mejores amigos. Paralelamente, comienza su carrera como director con algunos cortometrajes hasta que dirige su primer largo, *La meilleure façon de marcher* (*La mejor manera de andar*), con el que obtiene un premio César en 1976. Ha realizado numerosos trabajos, alguno de ellos distinguido en grandes festivales: *La classe de neige*, con la que obtiene el Gran Premio del Jurado de Cannes, o *La chambre des magiciennes*, Premio FIPRESCI del Festival de Berlín. Entre 1998 y 1999, Claude Miller preside la ARP, y en este momento ocupa el mismo cargo en Europa Cinéma, además de ser miembro de la Comisión de Cine de la SACD.



**LONE SCHERFIG**

Graduada en la Danish Film Academy en 1984, debuta como directora en 1990 con el filme *Kaj's fødselsdag*, seleccionado para la sección Panorama del Festival de Berlín, el New Directors del Museo de Arte Moderno de Nueva York y el Festival de Rouen, donde obtiene dos grandes premios. Durante dos años se dedica a escribir y dirigir cortometrajes y a trabajar en la radio y en la televisión. En 1998, dirige su segundo largometraje, *Når mor kommer hjem* con el que gana el Gran Premio del Festival de Montreal y el Cinekid Prize de Amsterdam. En 2000 triunfa con la comedia *Italiensk for begyndere*, adscrita al movimiento Dogma 95 y premiada con un Oso de Plata en Berlín y la Espiga de Oro de Valladolid, entre otros. En 2002 dirige *Wilbur Wants to Kill Himself* (*Wilbur se quiere suicidar*). Actualmente, colabora en una serie de televisión titulada *Kroniken* y ultima los detalles de su próximo film, *Erik Nietzsche - The Early Years*, en fase de preproducción.



**VERÓNICA FORQUÉ**

Hija del director José María Forqué y la escritora Carmen Vázquez-Vigo, ha vivido rodeada de cine desde la infancia. Sin embargo, no fue hasta 1972 cuando su rostro de ojos azules y su sonrisa ingenua aparecieron en una pantalla. Tenía 17 años y la película era *Mi querida señorita*. El gran salto en su carrera se produce cuando Pedro Almodóvar la convierte en la entrañable Cristal de *¿Qué he hecho yo para merecer esto?*, en 1984. Entre este film y *Reinas*, de Manuel Gómez Pereira (2005), han pasado muchas cosas en su vida: protagoniza tres filmes de Manuel Iborra; trabaja con Fernando Trueba en *Sé infiel y no mires con quién* y *El año de las luces*, por el que gana un primer Goya; participa en *Bajarse al moro* y *La vida alegre* de Fernando Colomo –con el que obtiene un segundo Goya– y en *Moros* y *Cristianos* de Berlanga –que le vale otro Goya como actriz de reparto–. Un cuarto Goya le llegará en 1993 con *Kika*. Su trabajo en el cine no le ha impedido participar en innumerables proyectos televisivos y teatrales. En 2005 ha recibido el Premio Sant Jordi de la Crítica y el Premio del Festival de Málaga, ambos en 2005.

sección  
**OFICIAL**

**7 VÍRGENES**

ALBERTO RODRIGUEZ, (ESPAÑA)

**APRIL SNOW (WAE CHUL)**

HUR JIN-HO, (COREA DEL SUR)

**EL AURA**

FABIÁN BIELINSKY, (ARGENTINA - ESPAÑA - FRANCIA) • Compile por el Premio Altadis-Nuevos Directores y el Premio Montblanc de Nuevos Guionistas.

**BANG BANG ORANGUTANG**

SIMON STAHO, (DINAMARCA - SUECIA)

**A COCK AND BULL STORY**

MICHAEL WINTERBOTTOM, (GRAN BRETAÑA)

**DRABET (MANSLAUGHTER)**

PER FLY, (DINAMARCA - NORUEGA - SUECIA - GRAN BRETAÑA)

**ENTRE SES MAINS**

ANNE FONTAINE, (FRANCIA - BELGICA)

**ILUMINADOS POR EL FUEGO**

TRISTÁN BAUER, (ARGENTINA)

**JE NE SUIS PAS LÀ POUR ÊTRE AIMÉ**

STÉPHANE BRIZÉ, (FRANCIA) • Compile por el Premio Altadis-Nuevos Directores y el Premio Montblanc de Nuevos Guionistas.

**MALAS TEMPORADAS**

MANUEL MARTÍN CUENCA, (ESPAÑA) • Compile por el Premio Altadis-Nuevos Directores y el Premio Montblanc de Nuevos Guionistas.

**OBABA**

MONTXO ARMENDÁRIZ (ESPAÑA) • Inauguración

**ODGROBADOGROBA (GRAVEHOPPING)**

JAN CVITKOVIC, (ESLOVENIA) • Compile por el Premio Altadis-Nuevos Directores y el Premio Montblanc de Nuevos Guionistas.

**SOMMER VORM BALKON (SUMMER IN BERLIN)** (*Verano en Berlín*)

ANDREAS DRESEN, (ALEMANIA)

**STESTI (SOMETHING LIKE HAPPINESS)**

BOHDAN SLÁMA, (REP. CHECA) • Compile por el Premio Altadis-Nuevos Directores y el Premio Montblanc de Nuevos Guionistas.

**SUD EXPRESS**

CHEMA DE LA PEÑA, GABRIEL VELÁZQUEZ, (ESPAÑA - PORTUGAL)

**TIDELAND**

TERRY GILLIAM, (GRAN BRETAÑA - CANADÁ)

**O VENENO DA MADRUGADA**

RUY GUERRA, (BRASIL - ARGENTINA - PORTUGAL)

**LA VIDA PERRA DE JUANITA NARBONI**

FARIDA BENLYAZID, (ESPAÑA - MARRUECOS)

**XIANG RI KUI (SUNFLOWER)**

ZHANG YANG, (CHINA)

Los libros de este chileno, han sido traducidos a 27 idiomas y reconocidos con premios como el Premio Planeta 2003, el Prix Médicis, el Grinzane Cavour, el Premio Llibreter, y el Premio Mundial de Literatura de la Unesco a La Composición. Su obra más popular es "El cartero de Neruda", cuya primera versión cinematográfica dirigirá él mismo en 1993. Un año más tarde, una nueva adaptación de Michael Radford, con el título de *Il Postino* es nominada a cinco premios Oscar, y obtiene uno. Ha escrito guiones y diversos cuentos. También ha creado dos programas de televisión dedicados a libros y autores que han conseguido una gran audiencia gracias a sus audaces innovaciones. A lo largo de su vida ha sido distinguido como Caballero de la Orden de las Artes y las Letras por Francia, con el título de Comendador por Italia, y Alemania le entregó la Medalla Goethe. En 2000, el presidente Ricardo Lagos lo nombró embajador de Chile en Alemania, misión que cumplió hasta 2003. La práctica totalidad de su obra ha sido publicada en España por Random House Mondadori, Planeta y Seix-Barral.



**ANTONIO SKÁRMETA**

Es el responsable de escenarios inolvidables como los de *Apocalypse Now* o *One from the Heart*. Se forma entre las escuelas de arquitectura y arte, y trabajando como dibujante para los Estudios Disney. Tras estrenarse con dos trabajos para Arthur Penn, Francis Ford Coppola le marcará la trayectoria ofreciéndole la oportunidad de crear los decorados en *The Godfather*. Tras ella vendrán *The Godfather II* y *The Conversation*, preludio de lo que será el gran reto creativo de ambos: *Apocalypse Now* (1979). Dean Tavoularis es de los que piensa que un decorado es algo físico que se tiene que ver, tocar y sentir. La lista de su filmografía es realmente importante. Entre 1967 y 2001 ha trabajado en más de treinta películas, ha tenido cinco nominaciones al Oscar, lo ha ganado una vez –con *The Godfather Part II*–, y se ha convertido en un mago del cine capaz de recrear en un estudio o en plena naturaleza lugares insospechados. La relación de directores con los que ha colaborado es impresionante: Michelangelo Antonioni, Wim Wenders, Warren Beatty o Roman Polanski, entre otros.



**DEAN TAVOULARIS**



**ENRICO LO VERSO**

Actor italiano nacido en Palermo, Sicilia, en 1964. Desde muy temprana edad se siente fascinado por el teatro clásico. Estudia interpretación en el Instituto Nazionale Dramma Antico y un poco más tarde entra en el Centro Sperimentale di Cinematografia. Desde 1988 ha compaginado los escenarios teatrales, los platós televisivos y los rodajes de cine. En 1992, se produce el decisivo encuentro con Gianni Amelio en el rodaje de *Il ladro di bambini*, presentada en Cannes, donde obtiene el Premio Especial del Jurado. Gianni Amelio vuelve a contar con él en dos ocasiones más: *Lamerica* (1994), con el que gana el Premio Félix a la Mejor Película Europea, y *Così ridevano*, León de Oro en la Mostra de Venecia de 1999. Lo Verso ha trabajado además con Ettore Scola, Ricky Tognazzi, Gerard Corbiau, Pasquale Squitieri –en tres ocasiones–, Giovanni Maderna y Vito Zagarrio. Sus últimas interpretaciones han sido en *The Grooming* (2004), de John Irving, *Che* (2005), y *Alatriste*, de Agustín Díaz Yanes (2005), en el papel del eterno enemigo de Alatriste, Gualterio Malatesta.





VINCENZO  
BUGNO

Crítico de cine italiano nacido en Venecia en 1958, ciudad en la que estudia y alcanza la licenciatura en Literatura, Historia del Arte y Cine. Como periodista y crítico de cine ha escrito numerosos artículos para las páginas culturales de varios periódicos y revistas. También ha trabajado como periodista, autor y director para algunas de las más prestigiosas cadenas de televisión europeas, para las que ha filmado reportajes y programas de contenido cultural. Vincenzo Bugno ha colaborado como asesor en varios festivales europeos: Internationale Filmfestspiele Berlin/Berlinale, Festival Internazionale del Film Locarno, International Thessaloniki Film Festival y el Trieste Film Festival/Alpe Adria. Impulsor, entre otros, de la iniciativa Berlinale/World Cinema Fund, es desde hace un año co-manager de este organismo creado para apoyar la producción de cine en regiones en transformación, especialmente en Latinoamérica, Oriente Próximo, Oriente Medio y Asia Central. Es además delegado de la Berlinale para Italia.



MARIAN  
FERNÁNDEZ  
PASCAL

La jurado más joven de la presente edición nace en Iruña en 1974. Se licencia en Comunicación Audiovisual en la Universidad de Navarra y realiza estudios de postgrado en Cine en la NYU (New York University). A su regreso, se instala en Gipuzkoa y en 1996 comienza su trabajo en el terreno de la producción cinematográfica, dedicándose especialmente a la producción de cortos dirigidos por Koldo Almandoz: *Razielen Itzulera* (1997), *A dar ba kar* (1999), *Belarra* (2002), *Amuak* (2004). Además de ser una de las principales impulsoras del movimiento de renovación del cortometraje en Euskadi, ha trabajado para varias productoras de cine españolas (Esicma, Cine Company, Asegarcé, Aiete-Ariane Films) y durante cinco años para Sogecine, formando parte del equipo de producción de *Mortadelo y Filemón*, de Javier Fesser, y de dos películas de Alejandro Amenábar, *Los otros* y *Mar adentro*. Actualmente, vive en Gipuzkoa y está involucrada en varios proyectos con distintos cineastas.



FRANCISCO  
HOYOS

Paco Hoyos nace en Salamanca a finales de los años 40, aunque su infancia y adolescencia transcurre en Buenos Aires, en un ambiente en el que la cultura y el cine son muy importantes. Regresa a España para dedicarse a la producción teatral y a la promoción de conciertos musicales, hasta que en 1984 se inicia en el terreno del cine. Paco Hoyos fue uno de los primeros distribuidores que creyó en el cine de autor en España. Apostó por directores nuevos y desconocidos cuando nadie se atrevía a arriesgarse con ellos. Su olfato para detectar buenas películas empezó a funcionar desde muy pronto. En 1982, compró *Yol* antes de que ganara la Palma de Oro; en 1983, consiguió *La balada de Naryama*, y en 1985, *Papá está en viaje de negocios*, ambas ganadoras también en Cannes. Entre 1993 y 1998 se hizo con todas las Palmas de Cannes, con la excepción de *Pulp Fiction*. Esa intuición para descubrir directores ha seguido funcionando muchos años. Basta dar una simple ojeada a la larga lista de películas distribuidas por él para darse cuenta de que contiene los primeros títulos que se vieron en España de muchos de los grandes del cine contemporáneo.

# NUEVOS directores

## EL AURA

FABIÁN BIELINSKY, (ARGENTINA - ESPAÑA - FRANCIA)

## JE NE SUIS PAS LÀ POUR ÊTRE AIMÉ

STÉPHANE BRIZÉ, (FRANCIA)

## MALAS TEMPORADAS

MANUEL MARTÍN CUENCA, (ESPAÑA)

## ODGROBADOGRUBA (GRAVEHOPPING)

JAN CVITKOVIC, (ESLOVENIA)

## STESTI (SOMETHING LIKE HAPPINESS)

BOHDAN SLÁMA, (REP. CHECA)

## AGUA CON SAL

PEDRO PÉREZ ROSADO, (ESPAÑA - PUERTO RICO)

## ALEX

JOSE ALCALA, (FRANCIA)

## AUPA ETXEBESTE!

ASIER ALTUNA, TELMO ESNAL, (ESPAÑA)

## DREAMING LHASA

RITU SARIN, TENZING SONAM, (GRAN BRETAÑA - INDIA)

## EEN ANDER ZIJN GELUK (SOMEONE ELSE'S HAPPINESS) (La felicidad de otros)

FIEN TROCH, (BÉLGICA - HOLANDA)

## FASLE MAMNOUEH (THE FORBIDDEN CHAPTER) (El capítulo prohibido)

FARIBORZ KAMKARI, (IRÁN - ITALIA)

## DIE HOEHLE DES GELBEN HUNDES (THE CAVE OF THE YELLOW DOG)

BYAMBASUREN DAVA, (ALEMANIA)

## L'ICEBERG

DOMINIQUE ABEL, FIONA GORDON, BRUNO ROMY, (BÉLGICA)

## JOGO SUBTERRANEO (Juego subterráneo)

ROBERTO GERVITZ, (BRASIL)

## LOOK BOTH WAYS

SARAH WATT, (AUSTRALIA)

## MISTRZ (THE MASTER)

PIOTR TRZASKALSKI, (POLONIA)

## OYUN (THE PLAY)

PELIN ESMER, (TURQUÍA)

## SA-KWA

KANG YI-KWAN, (COREA DEL SUR)

## SAUF LE RESPECT QUE JE VOUS DOIS (Con todos mis respetos)

FABIENNE GODET, (FRANCIA)

## SHADOWBOXER

LEE DANIELS, (EE.UU.)

## SPIELE LEBEN (YOU BET YOUR LIFE)

ANTONIN SVOBODA, (AUSTRIA - SUIZA)

## STONED

STEPHEN WOOLLEY, (GRAN BRETAÑA)

## LOS SUICIDAS

JUAN VILLEGAS, (ARGENTINA)

## EL TAXISTA FUL

JO SOL, (ESPAÑA)



Premio Altadis-Nuevos Directores



Premio Mont Blanc de Nuevos Guionistas



Premio Volkswagen de la Juventud



JAN  
VANDIERENDONCK

Nace en Bélgica en 1957. Tras licenciarse en Filosofía y Pedagogía, en 1986 ocupa el cargo de redactor jefe de la revista "Tendances", publicación que dirigirá poco después. En 1992, funda y preside la productora Inti-Films, cargo que abandona en 1994 cuando es nombrado director del Antwerp European Youth Film Festival. Miembro de la Asociación de Directores Flamencos dentro del Flemish Film Institute, en 1996 se convierte en el portavoz de los festivales belgas dentro de la Coordination of European Film Festivals. En 1998, asume el cargo de responsable del Belgian Focus. Posteriormente presidirá el Belgian Director's Guild, las Relaciones Internacionales y Asuntos Europeos del Flemish Audio-Visual Fund, y también será vicepresidente de Eurimages. Además, como escritor ha publicado diversos ensayos de cine, libros de poesía y teatro. En 1993, escribe y produce la película *Kameleon*, y desde 1994 ha trabajado como productor y director en ocho documentales.



MELANIE  
TEBB

Especialista en cine clásico, Melanie Tebb comienza su vinculación con el medio en el British Film Institute trabajando en el Departamento de Distribución, donde participa en diversos proyectos: la restauración de varios filmes de Powell y Pressburger, la adquisición de títulos de la colección Piper-Heidsieck Classic Film Collection. Desde hace ocho años, forma parte del equipo de la distribuidora de cine clásico Hollywood Classics como responsable de la exhibición en cines fuera de Estados Unidos. Hollywood Classics trabaja en estrecha colaboración con la mayoría de las grandes productoras de Hollywood, asegurando que los títulos de su etapa de oro sigan vivos en las pantallas de cine contemporáneas. Su labor le permite mantener una estrecha relación con filmotecas, festivales y distribuidores a fin de conseguir la audiencia más amplia posible para los clásicos del cine, que se presentan en nuevas copias y versiones restauradas.



ORLANDO  
MORA

Comienza desde muy joven a interesarse por el cine. A los veinte años lo nombran secretario del Cine Club Medellín, del que pasa a ser director tres años después. Profesor de Cine en la Universidad de Antioquia, escribe regularmente en distintas publicaciones de Colombia y Latinoamérica. Miembro del Comité de Dirección de la "Revista Cuadro", colabora en las revistas "Cine" y "Cinemateca". En la actualidad es crítico del periódico "El Colombiano" y una de las firmas permanentes de la revista "Kinetoscopio", la única publicación especializada en cine de Colombia. Licenciado en Derecho, vive y trabaja en Medellín, y compagina la abogacía con la crítica y el ensayo cinematográfico. Su pasión por la música le ha llevado a publicar dos libros especializados: "Que nunca llegue la hora del olvido" (1986), sobre el bolero, y "La música que es como la vida" (1990), sobre música popular. A finales de 2005 tiene prevista la publicación de un libro recopilatorio de críticas titulado "Escrito en el viento".



JÉRÔME  
PAILLARD

Nacido en 1956, tras licenciarse en Matemáticas y Música comienza su carrera como músico tocando el oboe. Poco después entra a trabajar como productor en la discográfica de música clásica Erato, para asumir en 1991 el cargo de Director General de Erato Films. Desde este puesto se responsabiliza de la producción de una docena de películas. En 1996 es nombrado Director Delegado del Mercado del Film del Festival de Cannes, el más grande e importante de todos los mercados de cine del mundo. Bajo su mandato, el Mercado del Film ha crecido, ha multiplicado el número de participantes hasta alcanzar casi 9.000 y ha ampliado su oferta con varias novedades importantes: el [www.cannesmarket.com](http://www.cannesmarket.com), el Producers Network, y el Short Film Corner. Jérôme Paillard forma parte de diversas comisiones del Centre National du Cinéma, es profesor en la ESCP-EAP y tiene la Orden de Caballero de las Artes y las Letras.



ICTURE

STAF

**tv**

3

**CONTAMOS CON EL CINE**

**PATROCINADOR OFICIAL - BABESLE OFIZIALA**

**53° FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN**

**53. DONOSTIAKO NAZIOARTEKO ZINEMALDIA**